叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 简要概述现行法律中(a Short View Of The Laws Now Subsisting With) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简要概述现行法律中(A Short View of the Laws Now Subsisting with)

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	['replɪkeɪt]	[ðɪs]	[tekst][æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]	,
Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**,**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ]	[ˌɑːbsə'liːt]	[ænd; ənd]	['veriənt]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ˌɪnkən'sistənsiz]	.
including	**obsolete**	**and**	**variant**	**spellings**	**and**	**other**	**inconsistencies**	**.**
包括	过时的	和	变体	拼写	和	其他	不一致之处	.

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[æn; ən]	['ɑːbviəs]	['erər]	[ɪz]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text	**that**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**correct**	**an**	**obvious**	**error**	**is**	**noted**	**at**	**the**	**end**
文本	那	有	到过	已更改	到	正确的	一个	明显的	错误	是	著名的	在	这	结尾

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	.
of	**this**	**ebook**	**.**
的	这	电子书	.

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ʃɔːrt]	[vjuː]
SHORT	**VIEW**
短的	看法

简短视图

[ʌv; əv][ðə; ði]	
OF	**THE**
的	这

的

[lɔːz]
LAWS
法律

法律

[naʊ]	[səb'sɪstɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['paʊɚz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Now	**subsisting**	**with**	**Respect**	**to**	**the**	**Powers**	**of**	**the**
现在	生存	和	尊重	到	这	权力	的	这

现在，在尊重权力的前提下，仍然存在

[iːst]	['ɪndiə]	['kʌmpəni]
EAST	**INDIA**	**COMPANY**
东方	印度	公司

东印度公司

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] ['ʌndər] [ðer; ðər] [siːl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːr] ['dɛts] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

To	borrow	Money	under	their	Seal	,	and	to	incur	Debts	in	the	Course	of
到	借	钱	在下面	他们的	海豹	,	和	到	招致	债务	在	这	课程	的

[ðer; ðər] [treɪd] ,

their	Trade	,
他们的	贸易	,

以他们的印章借款，并在贸易过程中承担债务，

[baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɑːn] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] ['freɪtɪŋ] [ʃɪps] [ɔːr] ['ʌðər] ['mɜːrkəntiːl]

by	the	Purchase	of	Goods	on	Credit	,	and	by	freighting	Ships	or	other	Mercantile
经过	这	购买	的	商品	在	信用	,	和	经过	货运	船舶	或者	其他	商业

[træn'zækʃənz] .

Transactions	.
交易	.

通过赊购货物，以及通过船舶运输或其他商业交易。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['dʌbljuː] . ['nɪkəl] , [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .

Printed	for	W	.	Nicoll	,	in	St	.	Paul's	Church	-	Yard	.
打印	为了	W	.	尼科尔	,	在	英石	.	保罗的	教会	-	院子	.

由 W. Nicoll 在圣保罗教堂墓地印刷。

- .

MDCCLXVII	.
-	.

1967年

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [vjuː] , & [siː] .

A	short	View	,	&	c	.
一个	短的	看法	,	&	c	.

简短的观点等等。

[æz; əz] ['meni] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] ['prɔpəgeitid] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

As	many	erroneous	opinions	have	been	industriously	propagated	with	respect	to
作为	许多	错误	意见	有	到过	勤奋地	传播	和	尊重	到

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['kɑːntrækt] ['dɛts] ,

the	powers	of	the	East	India	Company	to	contract	debts	,
这	权力	的	这	东方	印度	公司	到	合同	债务	,

关于东印度公司承债权的诸多错误观点已被广泛传播，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

I	think	it	a	duty	to	the	Company	and	to	the	public	,
我	思考	它	一个	责任	到	这	公司	和	到	这	民众	,

我认为这是对公司和公众的责任。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [naʊ] [səb'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz]

to	give	a	fair	state	of	the	laws	now	subsisting	with	respect	to	these
到	给	一个	公平的	状态	的	这	法律	现在	生存	和	尊重	到	这些

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

为了公正地阐述目前与这些事项相关的法律，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['predʒədɪst] [meɪ] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [raɪts] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn'fɔːrmd] ,

by	which	the	prejudiced	may	be	set	to	rights	,	the	ignorant	informed	,
经过	哪个	这	有偏见的	可能	是	放	到	权利	,	这	无知	知情的	,

通过这种方式，可以纠正偏见，使无知者获得知识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'levələnt] [dɪ'siːvərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spoʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] .

and	the	malevolent	deceivers	of	the	public	exposed	and	detected	.
和	这	恶意的	骗子	的	这	民众	裸露	和	检测到	.

并将那些恶意欺骗公众的人揭露和绳之以法。

[baɪ] [ækt] [naɪn] [ænd; ənd] - ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [siː] . - . § - .

By	act	9	and	10	William	III	.	c	.	44	.	§	75	.
经过	行为	9	和	-	威廉	三、	.	c	.	-	.	§	-	.

根据威廉三世法令第9章和第10章第44条第75款。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['mɪljənz] [lent] [tuː; tə]

the	Company	is	allowed	to	borrow	on	the	credit	of	the	two	millions	lent	to
这	公司	是	允许	到	借	在	这	信用	的	这	二	百万	借出的	到

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

公司获准以其借给政府的200万信用额度进行借款。

[bʌt; bət] [ɪz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['bɔːroʊɪŋ] ['eni] ['greɪtər] [sʌmz] [ðæn; ðən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

but	is	restrained	from	borrowing	any	greater	sums	than	shall	be	employed	in
但	是	克制	从	借贷	任何	更大的	总和	比	将	是	受雇	在

[ðer; ðər] [treɪd] ,

their	trade	,
他们的	贸易	,

但不得借贷超过其贸易所需金额的任何款项。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɔːroʊɪŋ] ,

without	,	however	,	any	restriction	as	to	the	amount	of	such	borrowing	,
没有	,	然而	,	任何	限制	作为	到	这	数量	的	这样的	借贷	,

但是，对借款金额没有任何限制。

['oʊnli] [sʌtʃ] ['bɔːroʊɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌndər] ['kɑːmən] [siːl] .

only	such	borrowing	must	be	under	common	seal	.
仅有的	这样的	借贷	必须	是	在下面	常见的	海豹	.

只有此类借贷才必须加盖公章。

[baɪ] § - [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['stætʃuːt] ,

By	§	86	of	the	same	statute	,
经过	§	-	的	这	相同的	法令	,

根据同一法规第 86 条，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['dɛts] [duː] [nɑːt]

the	Company	is	directed	to	take	care	that	the	sum	total	of	its	debts	do	not
这	公司	是	指导	到	拿	关心	那	这	和	全部的	的	它是	债务	做	不是

[ɪk'siːd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,

exceed	the	amount	of	its	funds	and	effects	,
超过	这	数量	的	它是	资金	和	效果	,

公司应确保其债务总额不超过其资金和资产总额。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [baɪ] ['dividendz] ,

and	if	they	shall	reduce	their	funds	and	effects	by	dividends	,
和	如果	他们	将	减少	他们的	资金	和	效果	经过	股息	,

如果他们通过分红减少资金和影响，

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['dɛts] , [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [rɪ'siːv]

so	as	not	to	leave	sufficient	to	answer	their	debts	,	the	persons	who	receive
所以	作为	不是	到	离开	充足的	到	回答	他们的	债务	,	这	人	WHO	收到

为了避免留下足够的钱来偿还债务，那些接受遗产的人

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði][ˈdividendz][ɑːr; ər] [iːtʃ] [meɪd] [ˈænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdɛts] ,
the dividends are each made answerable to pay the debts ,
这 股息 是 每个 制成 可回答的 到 支付 这 债务 ,

每笔股息都用于偿还债务。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪvɪdend] [rɪˈspektɪvli] [rɪˈsiːvd] .
to the amount of the dividend respectively received .
到 这 数量 的 这 股利 分别 已收到 .

与分别收到的股息金额相同。

[baɪ][ækt][naɪn] [æn] , [siː] . - . § [ˌtuːˈtuː] .
By act 9 Ann , c . 17 . § 2 .
经过 行为 9 安 , c . - . § 2 .

根据第 9 章第 17 条第 2 款。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈhævɪŋ] [lent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][wʌn] , - , 000l .
The Company having lent to the public 1 , 200 , 000l .
这 公司 拥有 借出的 到 这 民众 1 , - , 000l .

该公司已向公众放贷 1,200,000 英镑。

[mɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [siːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt]
more , they are allowed to borrow under their common seal , to the amount
更多的 , 他们 是 允许 到 借 在下面 他们的 常见的 海豹 , 到 这 数量
[ʌv; əv][wʌn] , - , 000l .
of 1 , 500 , 000l .
的 1 , - , 000l .

此外，他们还被允许以公章借款，金额最高可达 1,500,000 升。

[əˈbʌv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈlɔːfəli] [ˈbɔːroʊ] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ækt] .
above what they might lawfully borrow by the preceding act .
多于 什么 他们 可能 合法地 借 经过 这 前 行为 .

超出他们根据前法可以合法借贷的金额。

[baɪ][ækt][ˈsɛvən][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [aɪ] . [siː] . [faɪv] . § - ,
By act 7 Geo . I . c . 5 . § 32 ,
经过 行为 7 地理 . 我 . c . 5 . § - ,

根据乔治一世法令第7章第5节第32条，

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [siːl] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn]
the Company is allowed to borrow under their common seal for carrying on
这 公司 是 允许 到 借 在下面 他们的 常见的 海豹 为了 携带 在
[ðer; ðər] [treɪd] [ɔːr] [ˈlendɪŋ] [ɑːn] [ˈbɑːtəmri] ,
their trade or lending on bottomry ,
他们的 贸易 或者 贷款 在 底部 ,

公司获准以公章借款，用于开展贸易或以借贷方式进行交易。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ɔːr][faɪv] [ˈmɪljənz] .
to the amount of the sum due from the publick , or five millions .
到 这 数量 的 这 和 到期的 从 这 公众 , 或者 五 百万 .

金额为公众应缴款项的五百万。

[baɪ][ækt] - [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [iː] . [siː] . - . § [eɪt] .
By act 17 Geo . II . c . 17 . § 8 .
经过 行为 - 地理 . 二 . c . - . § 8 .

根据乔治二世第17章第17节第8条规定。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [əd'vænst] [wʌn] ['mɪljən] [mɔ:r] [tu:; tə] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

the	company	having	advanced	one	million	more	to	government	,	the	power	of
这	公司	拥有	先进的	一	百万	更多的	到	政府	,	这	力量	的

['bɔ:roʊɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] [si:l] ,

borrowing	under	their	common	seal	,
借贷	在下面	他们的	常见的	海豹	,

该公司已向政府预付了一百万美元，并获得了以公章名义借款的权力。

[ɪz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [wʌn] ['mɪljən] [ə'bʌv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] ['bɔ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ækt] .

is	extended	to	one	million	above	what	they	might	borrow	before	that	act	.
是	扩展	到	一	百万	多于	什么	他们	可能	借	前	那	行为	.

借款额度比该法案实施前高出一百万美元。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [ækts] ,

In	consequence	of	these	acts	,
在	结果	的	这些	行为	,

由于这些行为，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ɪt'self] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

the	Company	has	always	considered	itself	entitled	to	borrow	to	the	amount
这	公司	有	总是	经过考虑的	本身	标题	到	借	到	这	数量

[ʌv; əv] [sɪks] ['mɪljənz] ['ʌndər] [ɪts] ['kɑ:mən] [si:l] .

of	six	millions	under	its	common	seal	.
的	六	百万	在下面	它是	常见的	海豹	.

公司一直认为自己有权以公司公章借款六百万。

[baɪ] [ækt] - [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [i:] . [si:] . - .

By	act	23	Geo	.	II	.	c	.	22	.
经过	行为	-	地理	.	二	.	c	.	-	.

根据乔治二世第23章第22条规定。

§ [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] .

§	5	and	6	.
§	5	和	6	.

第 5 和 6 条。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] [bɑ:nd] ['dɛts] ['ɪntu:] [ə'nu:ɪti:z] ,

the	Company	was	authorized	to	convert	part	of	its	bond	debts	into	annuities	,
这	公司	曾是	授权	到	转变	部分	的	它是	纽带	债务	进入	年金	,

公司获准将其部分债券债务转换为年金。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɔ:r] , - , 000l .

to	the	amount	of	4	,	200	,	000l	.
到	这	数量	的	4	,	-	,	000l	.

数量达到 4,200,000 升。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] ['græntɪd] [baɪ] ['fɔ:rmər] [ækts] [ʃʊd; ʃəd]

but	it	is	declared	that	its	power	of	borrowing	granted	by	former	acts	should
但	它	是	声明	那	它是	力量	的	借贷	的确	经过	以前的	行为	应该

[kən'tɪnju:] [ɪn] [fɔ:rs] ,

continue	in	force	,
继续	在	力量	,

但声明，其根据先前法令所享有的借贷权应继续有效。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nu:əti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'pju:tɪd] [æz; əz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt]

but	that	the	amount	of	the	annuity	should	be	computed	as	part	of	what
但	那	这	数量	的	这	年金	应该	是	计算	作为	部分	的	什么

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [em'paʊəd] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] .

they	were	empowered	to	borrow	.
他们	是	赋权	到	借	.

但年金金额应作为他们获准借款额的一部分来计算。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ækt] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][kən'vɜːrt][ˌtuː'tuː] , - ,
In consequence of this last act , the Company did convert 2 , 992 ,
在 结果 的 这 最后的 行为 , 这 公司 做过 转变 2 , - ,

由于上述最后举措，该公司确实转换了 2,992,

440l . [ɔːr] [nɪr] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːndz]['ɪntuː] [ə'nuːɪtiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊ] [bɪ'saɪdz] ,
440l . or near three millions of their bonds into annuities , and they owe besides ,
440l . 或者 靠近 三 百万 的 他们的 债券 进入 年金 , 和 他们 欠 除了 ,

440升，或近300万英镑，他们将其债券转换为年金，此外他们还欠款。

[baɪ][bɑːndz]['ʌndər][ðer; ðər] ['kɑːmən] [siːl] , [ˌtuː'tuː] , - , 124l .
by bonds under their common seal , 2 , 898 , 124l .
经过 债券 在下面 他们的 常见的 海豹 , 2 , - , 124l .

通过他们的公章债券，2, 898, 124l。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːndz][ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz] [ɪz][faɪv] , - , 564l .
so that the total amount of their bonds and annuities is 5 , 890 , 564l .
所以 那 这 全部的 数量 的 他们的 债券 和 年金 是 5 , - , 564l .

因此，他们的债券和年金总额为 5,890,5641。

[wɪtʃ] [ɪz] - , 436l .
which is 109 , 436l .
哪个 是 - , 436l .

即 109,436 升。

['ʌndər] [ðə; ði][sɪks] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [baɪ][bɑːndz][ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz]
under the six millions which they are entitled to borrow by bonds and annuities
在下面 这 六 百万 哪个 他们 是 标题 到 借 经过 债券 和 年金
.
:
.

他们有权通过债券和年金借款六百万。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [treɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] ,
In the course of the Company's trade , they have been in the practice ,
在 这 课程 的 这 公司的 贸易 , 他们 有 到过 在 这 实践 ,

在公司经营过程中，他们一直从事以下业务：

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] , [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ə'pɑːn]['kredɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'træktɪŋ]
like all other merchants , of purchasing goods upon credit , and of contracting
喜欢 全部 其他 商人 , 的 购买 商品 之上 信用 , 和 的 承包
[fɔːr; fər] [ʃɪps] [ə'pɑːn] [freɪt] ,
for ships upon freight ,
为了 船舶 之上 货运 ,

像所有其他商人一样，赊购货物，以及签订船舶运输合同，

[ænd; ənd]['oʊnli] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [freɪt] - [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]
and only advancing a part of that freight ' till after the voyage was
和 仅有的 前进 一个 部分 的 那 货运 - 直到 后 这 航程 曾是
[kəm'pliːtɪd] .
compleated .
已完成 .

只有在航程结束后才将部分货物运走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər]
It **was** **impossible** **for** **them** **to** **carry** **on** **their** **trade** **in** **a** **proper** **manner**
它 曾是 不可能的 为了 他们 到 携带 在 他们的 贸易 在 一个 恰当的 方式
[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,
in **any** **other** **way** **,**
在 任何 其他 方式 ,

他们别无选择，只能以这种方式正常进行贸易。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] ['redi] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [gʊdz] , [ænd; ənd] [əd'vænst]
for **if** **they** **had** **paid** **ready** **money** **for** **all** **their** **goods** **,** **and** **advanced**
为了 如果 他们 有 有薪酬的 准备好 钱 为了 全部 他们的 商品 , 和 先进的
[ðə; ði] [hoʊl] [freits] ,
the **whole** **freights** **,**
这 所有的 货运 ,

因为如果他们已经用现金支付了所有货物的货款，并预付了全部运费，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ,
they **would** **have** **been** **exposed** **to** **imposition** **in** **the** **quality** **of** **the** **goods** **,**
他们 会 有 到过 裸露 到 征收 在 这 质量 的 这 商品 ,

他们会面临商品质量被篡改的风险。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ɪn][ðə; ði] ['freɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
and **to** **misconduct** **in** **the** **freighters** **of** **the** **ships** **,**
和 到 不当行为 在 这 货轮 的 这 船舶 ,

以及在货轮上的不当行为，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ]['prɑːpər][sʌm; səm][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
without **retaining** **in** **their** **hands** **a** **proper** **sum** **to** **repay** **such** **damage** **as** **the**
没有 保留 在 他们的 双手 一个 恰当的 和 到 偿还 这样的 损害 作为 这
['kʌmpəni] [maɪt] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] [ɔːr] ['mɜːtʃənts] .
Company **might** **suffer** **by** **the** **hands** **of** **the** **freighters** **or** **merchants** **.**
公司 可能 遭受 经过 这 双手 的 这 货轮 或者 商人 .

没有在手中保留足够的资金来赔偿公司可能因货轮或商船造成的损失。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [træns'grest] [ðə; ði]
It **never** **therefore** **was** **supposed** **that** **the** **Company** **transgressed** **the**
它 绝不 所以 曾是 据称 那 这 公司 违反了 这
['stætʃuːts] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [siːl] [tuː; tə][sɪks] ['mɪljənz]
statutes **which** **restrained** **their** **power** **of** **borrowing** **under** **their** **seal** **to** **six** **millions**
法规 哪个 克制 他们的 力量 的 借贷 在下面 他们的 海豹 到 六 百万
,
,
,

因此，从未有人认为该公司违反了限制其以公司名义借款额度为六百万的法令。

[baɪ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ɑːn]['kredɪt] ;
by **carrying** **on** **their** **trade** **in** **the** **way** **of** **purchasing** **goods** **on** **credit** **;**
经过 携带 在 他们的 贸易 在 这 方式 的 购买 商品 在 信用 ;

他们通过赊购商品的方式进行贸易；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ment] ,
and **indeed** **if** **this** **had** **been** **meant** **,**
和 的确 如果 这 有 到过 意思是 ,

如果这确实是这个意思的话，

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['paʊər]
the **law** **would** **and** **ought** **to** **have** **allowed** **them** **a** **more** **extensive** **power**
这 法律 会 和 应该 到 有 允许 他们 一个 更多的 广泛的 力量
[ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ;
of **borrowing** **;**
的 借贷 ;

法律本应允许他们拥有更广泛的借贷权；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɪn]['ɪndiə][hæv; həv][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	it	is	certain	the	Company's	fortifications	in	India	have	cost	more	than
为了	它	是	肯定	这	公司的	防御工事	在	印度	有	成本	更多的	比

[θriː] ['mɪljənz] ,

three	millions	,
三	百万	,

因为可以肯定的是，该公司在印度的防御工事建设耗资超过三百万。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd]

and	the	nature	of	their	trade
和	这	自然	的	他们的	贸易

以及他们贸易的性质

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn]['ɪndiə] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː]

in	India	requires	that	they	should	always	have	to	the	value	of	at	least	three
在	印度	需要	那	他们	应该	总是	有	到	这	价值	的	在	至少	三

['mɪljənz] ,

millions	,
百万	,

在印度，这要求它们的金额必须始终至少达到三百万。

[ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd] [kæʃ] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [kwɪk] [stɑːk] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɪndiə][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

in	goods	and	cash	,	or	what	is	called	quick	stock	,	employed	in	India	for	making
在	商品	和	现金	,	或者	什么	是	称为	快的	库存	,	受雇	在	印度	为了	制作

[ðer; ðər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,

their	investments	,
他们的	投资	,

在印度，人们用货物和现金，或者所谓的速动库存来进行投资。

([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['kɑːgəuz] [ə'floʊt]['goʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm])

(	including	the	cargoes	afloat	going	out	and	coming	home	)
(	包括	这	货物	漂浮	去	出去	和	未来	家	)

（包括出海和返航的海上货物）

[soʊ][ðæt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] , [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]

so	that	here	is	the	whole	sum	which	they	are	allowed	to	borrow	,	disposed	of
所以	那	这里	是	这	所有的	和	哪个	他们	是	允许	到	借	,	处置	的

[ɪn]['ɪndiə] ,

in	India	,
在	印度	,

所以，这就是他们在印度获准借贷的全部金额，这些金额都已处置完毕。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər]

besides	the	value	of	the	goods	which	they	must	always	have	in	their
除了	这	价值	的	这	商品	哪个	他们	必须	总是	有	在	他们的

['wɛəhausiz] [æt; ət][hoʊm] ,

warehouses	at	home	,
仓库	在	家	,

除了他们必须始终在国内仓库中储备的货物价值之外，

[tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljənz] .

to	the	amount	of	more	than	two	millions	.
到	这	数量	的	更多的	比	二	百万	.

金额超过两百万。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]

If	it	had	been	therefore	the	intention	of	the	Legislature	to	restrain	the
如果	它	有	到过	所以	这	意图	的	这	立法机关	到	抑制	这

['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ɑːn]['kredɪt] ,

Company	from	purchasing	goods	on	credit	,
公司	从	购买	商品	在	信用	,

因此，如果立法机关的意图是限制该公司赊购货物，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ɪn'kɜːrɪŋ] [freɪts] [ɔːr] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['dɛts] ,

or	from	incurring	freights	or	other	such	debts	,
或者	从	产生	货运	或者	其他	这样的	债务	,

或因产生运费或其他此类债务而导致的损失，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] ['dɛts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪk'siːd] [sɪks] ['mɪljənz] ,

and	that	their	whole	debts	of	every	kind	should	not	exceed	six	millions	,
和	那	他们的	所有的	债务	的	每一个	种类	应该	不是	超过	六	百万	,

并且他们的所有债务（包括各种债务）总计不得超过六百万。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['vɜːrsənt][ɪn] ['mɜːrkəntiːl] [træn'zækʃənz] ,

it	is	very	plain	to	those	who	are	versant	in	mercantile	transactions	,
它	是	非常	清楚的	到	那些	WHO	是	维兰特	在	商业	交易	,

对于精通商业交易的人来说，这一点显而易见。

[ænd; ənd] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəniːz] [treɪd] ,

and	who	know	the	state	of	this	company's	trade	,
和	WHO	知道	这	状态	的	这	公司的	贸易	,

以及那些了解这家公司经营状况的人，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kærɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'ferz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ]

that	they	could	not	have	carried	on	their	affairs	in	such	a	manner	as	they
那	他们	可以	不是	有	携带	在	他们的	事务	在	这样的	一个	方式	作为	他们

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

他们不可能以这种方式处理他们的事务。

[nɔːr][hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['ɪndiə][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

nor	have	rendered	the	trade	of	India	so	great	an	object	as	it	is	,
也不	有	渲染	这	贸易	的	印度	所以	伟大的	一个	目的	作为	它	是	,

也没有使印度贸易成为像现在这样重要的目标。

[tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɪŋdəm] .

to	this	commercial	kingdom	.
到	这	商业的	王国	.

进入这个商业王国。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [tuː; tə]

It	has	sometimes	happened	to	this	Company	,	as	it	frequently	happens	to
它	有	有时	发生	到	这	公司	,	作为	它	频繁地	发生	到

['ʌðər] ['mɜːtʃənts] ,

other	merchants	,
其他	商人	,

这种情况有时也会发生在这家公司身上，就像它经常发生在其他商家身上一样。

[ðæt] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪk'spektɪd] ,

that	its	returns	have	not	arrived	at	the	time	expected	,
那	它是	返回	有	不是	到达的	在	这	时间	预期的	,

其收益并未按预期时间到达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['jɪrz] [hæv; həv] ['fɔːlən]
and **that** **their** **investments** **during** **some** **particular** **years** **have** **fallen**
和 那 他们的 投资 期间 一些 特别的 年 有 倒下
[ʃɔːrt] ;
short **;**
短的 ;

并且他们在某些年份的投资未能达到预期效果；

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
in **such** **cases** **they** **have** **not** **been** **able** **to** **pay** **,** **with** **the** **strictest** **punctuality** **,**
在 这样的 案例 他们 有 不是 到过 有能力的 到 支付 , 和 这 最严格的 准时 ,

在这种情况下，他们无法按时支付款项。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [bɔːt] [ɑːn]['kredɪt] ,
the **price** **of** **the** **goods** **bought** **on** **credit** **,**
这 价格 的 这 商品 买 在 信用 ,

赊购商品的价格，

[nɔːr][ðə; ði] [freɪts] [duː] [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ;
nor **the** **freights** **due** **for** **shipping** **or** **other** **articles** **of** **the** **same** **kind** **;**
也不 这 货运 到期的 为了 船运 或者 其他 文章 的 这 相同的 种类 ;

也包括同类物品的运费；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊdz] [ɔːr] [ʃɪps] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði]
and **in** **such** **cases** **the** **furnishers** **of** **these** **goods** **or** **ships** **have** **indulged** **the**
和 在 这样的 案例 这 家具商 的 这些 商品 或者 船舶 有 沉溺其中 这
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ;
Company **with** **a** **delay** **of** **payment** **;**
公司 和 一个 延迟 的 支付 ;

在这种情况下，这些货物或船舶的供应商容忍公司延迟付款；

[ænd; ənd][ɪn]
and **in**
和 在

并且

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'demnɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'leɪ] ,
order **to** **indemnify** **themselves** **for** **that** **delay** **,**
命令 到 赔偿 他们自己 为了 那 延迟 ,

为了弥补延误造成的损失，

[ðiːz] ['krɛdɪtɝz] [hæv; həv] ['iːðər] ['teɪkən][ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər][nekst] [gʊdz] ,
these **creditors** **have** **either** **taken** **a** **higher** **price** **for** **their** **next** **goods** **,**
这些 债权人 有 任何一个 已采取 一个 更高 价格 为了 他们的 下一个 商品 ,

这些债权人要么提高了下一批货物的价格，要么就是

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ]
or **sometimes** **have** **been** **allowed** **interest** **from** **the** **Company** **,** **but** **in** **no**
或者 有时 有 到过 允许 兴趣 从 这 公司 , 但 在 不
['ɪnstəns] [hæv; həv] [ðiːz] ['dɛts] ,
instance **have** **these** **debts** **,**
实例 有 这些 债务 ,

或者有时可以从公司获得利息，但这些债务从未被偿还过。

[soʊ] [kən'træktɪd] , [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['dɛts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [siːl] , [nɔːr][wɜːr; wər]['evər]

so	contracted	,	been	converted	into	debts	under	the	Company's	seal	,	nor	were	ever
所以	合同	,	到过	转换	进入	债务	在下面	这	公司的	海豹	,	也不	是	曾经

[kən'sɪdərd] [æz; əz] ['mʌni] ['bɔːroʊd] .

considered	as	money	borrowed	.
经过考虑的	作为	钱	借来的	.

因此签订的合同，已转换为公司印章下的债务，也从未被视为借款。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ]

The	purpose	of	restraining	the	Company	as	to	their	power	of	borrowing
这	目的	的	限制	这	公司	作为	到	他们的	力量	的	借贷

['ʌndər] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [siːl] ,

under	their	common	seal	,
在下面	他们的	常见的	海豹	,

限制公司以公司公章进行借款的权力，其目的在于：

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] [loʊnz] ,

was	merely	to	prevent	their	interfering	in	the	market	with	government	loans	,
曾是	仅仅	到	防止	他们的	干扰	在	这	市场	和	政府	贷款	,

仅仅是为了防止他们利用政府贷款干预市场。

[ɪg'zæktli][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['praɪvət] ['lɔtəriz] , & [siː] . [ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] ;

exactly	upon	the	same	principle	that	private	lotteries	,	&	c	.	are	prohibited	by	law	;
确切地	之上	这	相同的	原则	那	私人的	彩票	,	&	c	.	是	禁止	经过	法律	;

正是基于同样的原则，私人彩票等活动被法律禁止；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [æz; əz] ['evri]

but	in	all	other	respects	the	Company	is	unlimited	,	as	every
但	在	全部	其他	尊重	这	公司	是	无限	,	作为	每一个

['praɪvət] ['mɜːrtʃənt] [ɪz] ,

private	merchant	is	,
私人的	商人	是	,

但在所有其他方面，该公司都不受任何限制，就像所有私人商人一样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ɪts]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]

as	to	the	exercise	it	may	chuse	to	make	of	its	credit	in	the	purchase
作为	到	这	锻炼	它	可能	选择	到	制作	的	它是	信用	在	这	购买

[ʌv; əv] [gʊdz] ,

of	goods	,
的	商品	,

至于它在购买商品时可能选择的信用运用方式，

[ɔːr] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['dɛts] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [moʊd] [ɪk'sept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['ʌndər]

or	incurring	debts	in	any	other	mode	except	coming	into	the	market	to	borrow	under
或者	产生	债务	在	任何	其他	模式	除了	未来	进入	这	市场	到	借	在下面

[ðer; ðər] [siːl] ,

their	seal	,
他们的	海豹	,

或以除以自身名义进入市场借款以外的任何其他方式承担债务，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊnz][rɪ'kwaɪərd][baɪ]

by	which	alone	the	Company	can	interfere	with	the	loans	required	by
经过	哪个	独自的	这	公司	能	干扰	和	这	贷款	必需的	经过

['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Government	for	the	purposes	of	the	state	.
政府	为了	这	目的	的	这	状态	.

仅凭这一点，该公司就可以干预政府为国家利益所需的贷款。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kæriz] [ɑːn][ɪts] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd]

So	long	as	the	Company	carries	on	its	trade	with	advantage	to	itself	and
所以	长的	作为	这	公司	携带	在	它是	贸易	和	优势	到	本身	和

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

只要公司开展贸易活动对自身和国家都有利，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'taɪər] , [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fʌndz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ɪts] ['dɛts] ,

and	preserves	entire	,	an	ample	sufficiency	of	funds	to	pay	all	its	debts	,
和	果酱	全部的	,	一个	充足	充足性	的	资金	到	支付	全部	它是	债务	,

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ɪts]['kæpɪt(ə)l] ,

and	repay	its	capital	,
和	偿还	它是	首都	,

并保留了充足的资金来偿还所有债务和本金。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n][ɪn] ['kɑːmən] [sens] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ɪts] [imˈplɔiŋ] [ɪts]['kredɪt]

there	can	be	no	reason	in	common	sense	for	preventing	its	employing	its	credit
那里	能	是	不	原因	在	常见的	感觉	为了	预防	它是	雇用	它是	信用

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

in	the	purchase	of	as	great	a	quantity	as	possible	of	our	own
在	这	购买	的	作为	伟大的	一个	数量	作为	可能的	的	我们的	自己的

[kə'mɑːdətiz] [tuː; tə][send][tuː; tə]['ɪndiə] ,

commodities	to	send	to	India	,
商品	到	发送	到	印度	,

从常理上讲，没有任何理由阻止它利用其信用购买尽可能多的我国商品运往印度。

[ænd; ənd] [imˈplɔiŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [wɪl] ['pɑːsəbli]

and	employing	as	great	a	number	of	shipping	as	the	trade	will	possibly
和	雇用	作为	伟大的	一个	数字	的	船运	作为	这	贸易	将要	可能

[ə'laʊ] .

allow	.
允许	.

并尽可能多地采用航运方式。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [treɪd] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['fɔːrmər]['limits] ,

The	Company's	trade	is	so	much	extended	of	late	years	beyond	its	former	limits	,
这	公司的	贸易	是	所以	很多	扩展	的	晚的	年	超过	它是	以前的	限制	,

近年来，公司的贸易范围已远远超出以往的界限。

[ðæt] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ɑːn] [ə'nuːɪtiːz] [ænd; ənd][bɑːndz] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

that	its	power	of	borrowing	on	annuities	and	bonds	ought	also	to	have	been
那	它是	力量	的	借贷	在	年金	和	债券	应该	还	到	有	到过

[ɪn'kriːst] ;

increased	;
增加	;

其通过年金和债券进行借贷的能力也应该得到增强；

[fɔːr; fər] [ɪf] [sɪks] ['mɪljənz] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

for	if	six	millions	was	thought	reasonable	forty	or	fifty	years	ago	,
为了	如果	六	百万	曾是	想法	合理的	四十	或者	五十	年	前	,

如果说四五十年前六百万被认为是合理的，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔ:t] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pærəti][ʌv; əv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [ə'laʊ] [æt; ət] [li:st] [eɪt] [ɔ:r]

the	publick	ought	now	by	the	same	parity	of	reason	to	allow	at	least	eight	or
这	公众	应该	现在	经过	这	相同的	平价	的	原因	到	允许	在	至少	八	或者

[ten] ['mɪljənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:roʊd] ['ʌndər] [si:l] ,

ten	millions	to	be	borrowed	under	seal	,
十	百万	到	是	借来的	在下面	海豹	,

根据同样的理性逻辑，公众现在应该允许至少八百万到一千万英镑以保密形式借款。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

especially	as	the	wealth	of	the	nation	,
尤其	作为	这	财富	的	这	国家	,

尤其是作为国家财富，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər] ['bɔ:roʊɪŋ] [hæz; həz][soʊ] ['greɪtli] [ɪn'kri:st]

and	of	consequence	the	market	for	borrowing	has	so	greatly	increased
和	的	结果	这	市场	为了	借贷	有	所以	非常	增加

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] .

during	that	period	.
期间	那	时期	.

因此，在此期间，借贷市场大幅增长。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['wɔrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm]

The	expensive	wars	which	the	Company	carried	on	for	many	years	,	obliged	them
这	昂贵的	战争	哪个	这	公司	携带	在	为了	许多	年	,	有义务	他们

,

,

,

公司多年来进行的代价高昂的战争，迫使他们.....

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [kæʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] ,

for	want	of	cash	,	or	a	power	of	borrowing	,
为了	想	的	现金	,	或者	一个	力量	的	借贷	,

由于缺乏现金或借贷能力，

[tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [bəuθ][ðer; ðər][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ænd; ənd]['ɪmpɔ:rts][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['predʒədɪs]

to	diminish	both	their	exports	and	imports	to	the	great	prejudice
到	减少	两个都	他们的	出口	和	进口	到	这	伟大的	偏见

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

of	the	nation	;
的	这	国家	;

导致其进出口双双减少，给国家造成了极大的不利影响；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]

so	that	the	kingdom	in	general	has	no	reason	to	applaud	the	wisdom	of
所以	那	这	王国	在	一般的	有	不	原因	到	鼓掌	这	智慧	的

[ðæt] [lɔ:] [wɪtʃ] [ri:'treind] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][sɪks] ['mɪljənz] .

that	law	which	retrained	the	Company	to	six	millions	.
那	法律	哪个	再培训	这	公司	到	六	百万	.

因此，王国整体上没有理由称赞将公司规模限制在六百万的法律的明智之处。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪk'stendɪd] ['aʊər; ɑ:r]['tʃaɪnə] [treɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

we	have	of	late	years	extended	our	China	trade	beyond	any	thing	that	was
我们	有	的	晚的	年	扩展	我们的	中国	贸易	超过	任何	事物	那	曾是

['evər] [ə'temptɪd] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] ,

ever	attempted	in	former	times	,
曾经	尝试过	在	以前的	时代	,

近年来，我们与中国的贸易规模已经超过了以往任何时期。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ə'bʌv] [θriː] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [tiːz] [ə'loʊn] .
insomuch that above three millions sterling is now invested in teas alone .
就此而言 那 多于 三 百万 英镑 是 现在 投资 在 茶 独自的 .

目前仅在茶叶上的投资就超过三百万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːðər] [hæv; həv] ['kærid] [ɑːn] [ðiːz] ['wɔrz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
It is impossible that we could either have carried on these wars which have
它 是 不可能的 那 我们 可以 任何一个 有 携带 在 这些 战争 哪个 有
['endɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] ,
ended with so much success ,
结束 和 所以 很多 成功 ,

我们不可能继续进行这些最终取得如此巨大胜利的战争，

[ɔːr][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] [kə'mɑːdətiz]
or have extended our commerce and the exportation of home commodities
或者 有 扩展 我们的 商业 和 这 出口 的 家 商品
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'griː] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,
to the amazing degree we have done ,
到 这 惊人的 程度 我们 有 完毕 ,

或者说，我们已经将商业和国内商品出口扩展到了如此惊人的程度，

[ɪf] [ðə; ði]['stætʃuːts] [ris'triktiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɔːroʊɪŋ] ['ʌndər] [siːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə]
if the statutes restricting our borrowing under seal had been understood to
如果 这 法规 限制 我们的 借贷 在下面 海豹 有 到过 理解 到
[prə'hɪbɪt] [ðə; ði]['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [gʊdz] .
prohibit the using our credit in the purchase of goods .
禁止 这 使用 我们的 信用 在 这 购买 的 商品 .

如果限制我们以印章形式借款的法规被理解为禁止我们使用信用购买商品。

[ðə; ði] ['dɛts] [duː] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ɪts][bɑːndz][ænd; ənd]
The debts due by the Company at present , exclusive of its bonds and
这 债务 到期的 经过 这 公司 在 展示 , 独家的 的 它是 债券 和
[ə'nuːɪtiːz] ,
annuities ,
年金 ,

公司目前所欠债务（不包括债券和年金）

[ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
are particularly set forth in an account delivered in by order of the House of
是 特别 放 前进 在 一个 帐户 发表 在 经过 命令 的 这 房子 的
['kɑːmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

具体内容详见下议院下令提交的报告中，

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɛts] [ɑːr; ər] [ðiːz] :
the particulars of which debts are these :
这 细节 的 哪个 债务 是 这些 :

具体而言，这些债务包括：

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[fɔːr; fər] ['kʌstəmz] [ɑːn] [gʊdz] , [soʊld][ænd; ənd][ˌʌn'soʊld] , [naʊ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , £ [wʌn] , - , -
For customs on goods , sold and unsold , now in England , £ 1 , 200 , 605
为了 海关 在 商品 , 卖 和 未售出 , 现在 在 英格兰 , £ 1 , - , -

目前在英国境内，已售出和未售出的货物的关税为 1,200,605 英镑

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər][nɑːt]['peɪəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər][soʊld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

The	customs	are	not	payable	till	the	goods	are	sold	,	and	even	as	to
这	海关	是	不是	应付账款	直到	这	商品	是	卖	,	和	甚至	作为	到

[ðoʊz] [soʊld] ,

those	sold	,
那些	卖	,

关税只有在货物售出后才需要缴纳，即使是已售出的货物，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] .

a	long	delay	of	payment	is	always	allowed	.
一个	长的	延迟	的	支付	是	总是	允许	.

允许长时间延迟付款。

[ðə; ði] [ə'rɪr] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ɑːn] [gʊdz] [soʊld] , [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə'baʊt] - , 000l . [ɔːr] - , 000l

The	arrear	of	customs	on	goods	sold	,	is	at	present	about	300	,	000l	.	or	400	,	000l
这	欠款	的	海关	在	商品	卖	,	是	在	展示	关于	-	,	000l	.	或者	-	,	000l

.

:

.

目前，货物销售的关税欠款约为 30 万英镑或 40 万英镑。

[tuː; tə] [wʌt] ['oʊɪŋ] [fɔːr; fər]['sɪlvər][ænd; ənd][tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ˌðer'ɑːn] , - , -

To	what	owing	for	silver	and	to	sundrys	,	with	interest	thereon	,	581	,	756
到	什么	欠款	为了	银	和	到	-	,	和	兴趣	其上	,	-	,	-

应付白银及其他杂项款项，连同利息，581,756

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [det] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

The	greatest	part	of	this	debt	is	due	to	the	bank	of	England	,
这	最	部分	的	这	债务	是	到期的	到	这	银行	的	英格兰	,

这笔债务的大部分是欠英格兰银行的。

[æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['sɪlvər] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] [ˌekspɔːr'teɪʃn] , ['sevrəl] ['jɪrz]

as	the	price	of	silver	bought	from	the	bank	for	exportation	,	several	years
作为	这	价格	的	银	买	从	这	银行	为了	出口	,	一些	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

就像几年前从银行购买用于出口的白银的价格一样。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nevər] ['græntɪd] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] ['ʌndər] [ðer; ðər] [siːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [det] ,

The	Company	never	granted	any	security	under	their	seal	for	this	debt	,
这	公司	绝不	的确	任何	安全	在下面	他们的	海豹	为了	这	债务	,

公司从未就这笔债务提供任何担保。

[mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊdz] [bɔːt] [ɑːn]['kredɪt] ;

more	than	for	the	price	of	other	goods	bought	on	credit	;
更多的	比	为了	这	价格	的	其他	商品	买	在	信用	;

高于赊购其他商品的价格；

[ænd; ənd] [ðɪs] [det] [stændz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['entri] [ɪn][ðə; ði]

and	this	debt	stands	at	this	day	upon	the	footing	of	a	simple	entry	in	the
和	这	债务	站立	在	这	天	之上	这	立足点	的	一个	简单的	入口	在	这

['kʌmpəniːz] [bʊks] ,

Company's	books	,
公司的	图书	,

时至今日，这笔债务仅以公司账簿上的一条简单记录的形式存在。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [æz; əz][ə; eɪ][sʌm; səm] [duː] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

and	in	the	books	of	the	Bank	,	as	a	sum	due	for	the	price	of
和	在	这	图书	的	这	银行	,	作为	一个	和	到期的	为了	这	价格	的

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

在银行账簿中，这笔款项被记录为应付的白银价款。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] ['ɪntrəst] [æt; ət][fɔːr][pər] [sent] . [ænd; ənd][hæv; həv]

and	the	Bank	have	willingly	accepted	interest	at	4	per	cent	.	and	have
和	这	银行	有	心甘情愿	公认	兴趣	在	4	每	中心	.	和	有

[in'dʌldʒd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['peɪmənt] .

indulged	the	Company	with	a	delay	of	payment	.
沉溺其中	这	公司	和	一个	延迟	的	支付	.

银行欣然接受了 4% 的利率，并宽容公司延迟付款。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [drɔːn] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ˌʌn'peɪd] , [wɪð; wɪθ]

To	the	amount	of	bills	of	exchange	drawn	from	India	,	unpaid	,	with
到	这	数量	的	账单	的	交换	绘制	从	印度	,	未付	,	和

['ɪntrəst] , - , -

interest	,	338	,	000
兴趣	,	-	,	-

未付的印度汇票金额，含利息，338,000

[tuː; tə] [freɪt] [ænd; ənd] - , - , -

To	freight	and	demurage	,	305	,	000
到	货运	和	-	,	-	,	-

运费及滞期费，305,000

[tuː; tə] - [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , - , -

To	tradesmens	bills	in	the	department	of	the	committee	of	shipping	,	155	,	909
到	-	账单	在	这	部门	的	这	委员会	的	船运	,	-	,	-

致航运委员会部门的商人账单，155，909

[tuː; tə]['dɪtoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] , - , -

To	ditto	,	in	the	committee	of	buying	,	64	,	079
到	同上	,	在	这	委员会	的	购买	,	-	,	-

同上，采购委员会，64，079

[tuː; tə]['dividendz][ɑːn] [stɑːk] [nɑːt] [jet] [di'mɑːndid] , - , -

To	dividends	on	stock	not	yet	demanded	,	23	,	883
到	股息	在	库存	不是	然而	要求	,	-	,	-

尚未要求支付的股票股息，23,883

[tuː; tə]['dɪvɪdend][ɑːn] [stɑːk] , [duː] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [pər] [sent] . - ,

To	dividend	on	stock	,	due	at	Midsummer	,	at	the	rate	of	10	per	cent	.	859	,
到	股利	在	库存	,	到期的	在	盛夏	,	在	这	速度	的	-	每	中心	.	-	,

-

704
-

支付将于仲夏到期的股票股息，股息率为10%。859,704

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ə'nuːɪtiːz] [tuː; tə] [ˌmɪd'sʌmər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪntrəst] [nɑːt] [jet] [di'mɑːndid] , - ,

To	interest	on	annuities	to	Midsummer	,	including	interest	not	yet	demanded	,	75	,
到	兴趣	在	年金	到	盛夏	,	包括	兴趣	不是	然而	要求	,	-	,

-

406
-

截至仲夏节的年金利息，包括尚未要求支付的利息，75,406

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɑːn][bɑːndz][tuː; tə] [ˌmɪd'sʌmər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪntrəst] [nɑːt] [jet] [di'mɑːndid] , - , -

To	interest	on	bonds	to	Midsummer	,	including	interest	not	yet	demanded	,	60	,	553
到	兴趣	在	债券	到	盛夏	,	包括	兴趣	不是	然而	要求	,	-	,	-

截至仲夏日债券利息，包括尚未收取的利息，60,553

[tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə]['suːpərˌkɑːrgoʊz] , - , -

To	commission	due	to	supercargoes	,	30	,	000
到	委员会	到期的	到	超级货物	,	-	,	-

因超级货物而产生的佣金，30,000

[tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [gʊdz] [soʊld][ɪn] ['praɪvət] [treɪd] , - , -

To	the	proprietors	of	goods	sold	in	private	trade	,	75	,	900
到	这	业主	的	商品	卖	在	私人的	贸易	,	-	,	-

致私人贸易中出售商品的业主，75,900

[tuː; tə] ['wɔːrənts] [pæst] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˌʌn'peɪd] , ['sɛvən] , -

To	warrants	passed	the	court	unpaid	,	7	,	500
到	逮捕令	通过了	这	法庭	未付	,	7	,	-

法院签发的未付逮捕令，7,500

[tuː; tə][ɑːmz] - [haʊs] [æt; ət]['pɑːplər] , - , -

To	alms	-	house	at	Poplar	,	13	,	503
到	施舍	-	房子	在	白杨	,	-	,	-

致波普勒救济院，13，503

[tuː; tə] ['sæləriz] [ʌv; əv] [klɑːks] , & [siː] . [ænd; ənd][fɔːr; fər] - [bɪlz] [fɔːr; fər][wɜːrk] [dʌn] [tuː; tə]

To	salaries	of	clerks	,	&	c	.	and	for	tradesmens	bills	for	work	done	to
到	薪资	的	职员	,	&	c	.	和	为了	-	账单	为了	工作	完毕	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

用于支付职员等的薪金，以及工匠为房屋所做的工作账单。

& [siː] . [faɪv] , -

&	c	.	5	,	000
&	c	.	5	,	-

等等，5000

[tuː; tə] ['bɑːləns] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['gærɪsn] ['stɔrz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ɪndiə] ,

To	ballance	to	government	for	naval	and	garrison	stores	received	in	India	,
到	平衡	到	政府	为了	海军	和	驻军	商店	已收到	在	印度	,

[naɪn] , 223l .

9	,	223l	.
9	,	223l	.

向政府支付在印度收到的海军和驻军物资的款项，9,223l。

[bʌt; bət][æz; əz] ['gʌvərnmənt]

but	as	government
但	作为	政府

但作为政府

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[oʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] - , 750l .

owes	to	our	company	33	,	750l	.
欠款	到	我们的	公司	-	,	750l	.

欠我公司 33,750 升。

[æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][sɔ:lt] - ['pɛtɝ] , [ðɪs] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['steɪtɪd] .

as	the	price	of	salt	-	petre	,	this	ought	not	to	be	stated	.
作为	这	价格	的	盐	-	彼得	,	这	应该	不是	到	是	声明	.

至于硝石的价格，就不该说了。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hoʊl] ['dɛts] ['deɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [ðəm'selvz]

These	are	the	whole	debts	dated	by	the	Directors	themselves
这些	是	这	所有的	债务	日期	经过	这	导演	他们自己

[æz; əz] [du:] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

as	due	by	this	Company	,
作为	到期的	经过	这	公司	,

这些是董事们自己认定为本公司到期的全部债务。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][bɑ:ndz][ænd; ənd] [ə'nu:ɪti:z] ,

besides	their	bonds	and	annuities	,
除了	他们的	债券	和	年金	,

除了他们的债券和年金之外，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t]['peɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

a	great	part	of	them	are	not	payable	in	the	common	course	of	business
一个	伟大的	部分	的	他们	是	不是	应付账款	在	这	常见的	课程	的	商业

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

for	a	considerable	time	,
为了	一个	大量	时间	,

其中很大一部分款项在相当长的一段时间内都无法通过正常的商业流程支付。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

some	of	them	not	till	the	year	1769	,
一些	的	他们	不是	直到	这	年	-	,

有些直到1769年才出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

and	the	Company	are	possessed	of	effects	now	in	England	,
和	这	公司	是	拥有	的	效果	现在	在	英格兰	,

该公司目前在英国拥有资产。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəuz][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]

independent	of	the	cargoes	of	this	year	daily	expected	,	sufficient	to	pay	them
独立的	的	这	货物	的	这	年	日常的	预期的	,	充足的	到	支付	他们

[ɔ:l] ;

all	;
全部	;

不管今年每天的货物量如何，预计都足以支付所有款项；

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɛts] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	at	any	rate	none	of	these	debts	fall	within	the	prohibition	of	the
但	在	任何	速度	没有任何	的	这些	债务	落下	之内	这	禁令	的	这

['stætʃu:ts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['bɔ:roʊɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] ['kɑ:mən]

statutes	by	which	the	Company	is	restrained	from	borrowing	under	their	common
法规	经过	哪个	这	公司	是	克制	从	借贷	在下面	他们的	常见的

[si:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt][ðæn; ðən][sɪks] ['mɪljənz] ,

seal	to	a	greater	amount	than	six	millions	,
海豹	到	一个	更大的	数量	比	六	百万	,

但无论如何，这些债务均不属于法规禁止的范围，法规限制该公司以其公章借款的金额不得超过六百万。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɛts] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔ:roʊd] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [si:l] ,

for	none	of	these	debts	have	been	borrowed	under	the	Common	seal	,
为了	没有任何	的	这些	债务	有	到过	借来的	在下面	这	常见的	海豹	,

因为这些债务均未以公章借入。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [sens] [ment] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

nor	**indeed**	**have**	**been**	**borrowed**	**at**	**all**	**in**	**the**	**sense**	**meant**	**by**	**the**	**act**	**of**
也不	的确	有	到过	借来的	在	全部	在	这	感觉	意思是	经过	这	行为	的

['pɑːrləmənt] ,

parliament	**,**
议会	,

事实上，这些资金根本没有按照议会法案所指的借用方式被借用。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['mɪrli] [bʊk] ['dɛts] [kən'træktɪd] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [gʊdz] ,

but	**are**	**merely**	**book**	**debts**	**contracted**	**as**	**the**	**price**	**of**	**goods**	**,**
但	是	仅仅	书	债务	合同	作为	这	价格	的	商品	,

但它们仅仅是作为商品价格而签订的应收账款，

& [siː] . [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

&	**c**	**.**	**in**	**the**	**common**	**course**	**of**	**merchandise**	**.**
&	c	.	在	这	常见的	课程	的	商品	.

等等，在正常的商品交易过程中。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ə'pɪrz] [baɪ][ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**further**	**appears**	**by**	**a**	**calculation**	**made**	**by**	**one**	**of**	**the**
它	更远	出现	经过	一个	计算	制成	经过	一	的	这

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] [ðəm'selvz] ,

Directors	**themselves**	**,**
导演	他们自己	,

根据其中一位董事自己进行的计算，情况还显示：

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['treʒəri] ,

a	**member**	**of**	**the**	**committee**	**of**	**treasury**	**,**
一个	成员	的	这	委员会	的	财政部	,

财政委员会成员

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['seɪlz] ,

that	**by**	**the**	**sale**	**of**	**goods**	**in**	**the**	**common**	**course**	**of**	**the**	**Company's**	**sales**	**,**
那	经过	这	销售	的	商品	在	这	常见的	课程	的	这	公司的	销售量	,

即通过公司正常销售过程中的商品销售，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kæʃ] ,

the	**Company**	**will**	**be**	**in**	**cash**	**,**
这	公司	将要	是	在	现金	,

公司将以现金支付。

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ɔːl] [ðiːz] ['dɛts] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv] 6¼ [pər] [sent] .

to	**pay**	**off**	**all**	**these**	**debts**	**and**	**also**	**to**	**pay**	**the**	**dividend**	**of**	**6¼**	**per**	**cent**	**.**
到	支付	离开	全部	这些	债务	和	还	到	支付	这	股利	的	6¼	每	中心	.

偿还所有这些债务，并支付 6.25% 的股息。

[ə'genst] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] - .

against	**the**	**month**	**of**	**February**	**1768**	**.**
反对	这	月	的	二月	-	.

1768 年 2 月。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst] .

A	**copy**	**of**	**this**	**account**	**is**	**annexed**	**.**
一个	复制	的	这	帐户	是	附件	.

该账户副本附后。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrgjumənt]

But	**whatever**	**may**	**be**	**in**	**that**	**matter**	**,**	**it**	**is**	**sufficient**	**for**	**the**	**present**	**argument**
但	任何	可能	是	在	那	事情	,	它	是	充足的	为了	这	展示	争论

,

,

,

但无论此事如何，对于目前的论证而言已经足够了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] [duː] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv]

to	shew	that	none	of	the	debts	due	by	the	Company	,	over	and	above
到	展示	那	没有任何	的	这	债务	到期的	经过	这	公司	,	超过	和	多于

[ðer; ðər][bɑːndz] ,

their	bonds	,
他们的	债券	,

证明公司除债券外，无其他债务

[fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]

fall	within	the	prohibition
落下	之内	这	禁令

属于禁令范围

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ['ʌndər]

of	the	statutes	which	have	restrained	the	Company's	power	of	borrowing	under
的	这	法规	哪个	有	克制	这	公司的	力量	的	借贷	在下面

[siːl] ;

seal	;
海豹	;

限制公司以保密方式借款的法规；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['krɛdɪtɚz] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

none	of	the	Company's	creditors	have	complained	of	the	late	increase	of
没有任何	的	这	公司的	债权人	有	抱怨	的	这	晚的	增加	的

['dɪvɪdend] ,

dividend	,
股利	,

公司债权人均未对股息延迟增加提出异议。

[ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ə'loʊn][ænd; ənd][ðer; ðər]['fækʃ(ə)n][hæv; həv]['ɔbdʒiktid][tuː; tə]

the	Directors	alone	and	their	faction	have	objected	to
这	导演	独自的	和	他们的	派	有	反对	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只有董事及其派系对此表示反对。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [æz; əz][ðer; ðər][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

and	have	pretended	as	their	excuse	that	they	deemed	it	illegal	to	make
和	有	假装	作为	他们的	原谅	那	他们	被认为	它	非法的	到	制作

['eni] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['dɪvɪdend] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [oʊd] ['eni] ['dɛts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sɪks] ['mɪljənz]

any	increase	of	dividend	while	the	Company	owed	any	debts	beyond	the	six	millions
任何	增加	的	股利	尽管	这	公司	欠款	任何	债务	超过	这	六	百万

[ɪn][bɑːndz][ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz] .

in	bonds	and	annuities	.
在	债券	和	年金	.

他们辩称，公司在债券和年金债务超过六百万的情况下，增加股息是违法的。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['ɝːdʒd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [ˌɪnɪks'piːdɪənsi] ['mɪrli] ,

They	have	not	urged	the	argument	as	a	matter	of	inexpediency	merely	,
他们	有	不是	敦促	这	争论	作为	一个	事情	的	不便	仅仅	,

他们并非仅仅因为不合时宜就提出这一论点，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː] ['graʊndləs] [wen] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl]
for **that** **argument** **would** **have** **appeared** **too** **groundless** **when** **the** **payment** **of** **all**
为了 那 争论 会 有 出现 也 无根据的 什么时候 这 支付 的 全部
[ðiːz] ['krɛdɪtɝz] [mʌst; məst] [ɪn] ['evri] [weɪ] [teɪk] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,
these **creditors** **must** **in** **every** **way** **take** **place** **almost** **immediately** **,**
这些 债权人 必须 在 每一个 方式 拿 地方 几乎 立即地 ,

因为如果所有这些债权人的款项都必须几乎立即支付，那么这种论点就显得毫无根据了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ɑːn] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪli'gæləti] ,
but **they** **have** **put** **the** **argument** **on** **an** **objection** **of** **illegality** **,**
但 他们 有 放 这 争论 在 一个 异议 的 非法 ,

但他们提出的论点是基于违法性异议。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stætʃuːts] [wɪtʃ] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ;
founded **upon** **the** **statutes** **which** **restrain** **the** **Company's** **power** **of** **borrowing** **;**
创立 之上 这 法规 哪个 抑制 这 公司的 力量 的 借贷 ;

依据限制公司借贷权力的法规而成立；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [hæd; həd]
and **indeed** **if** **the** **objection** **of** **the** **Directors** **had**
和 的确 如果 这 异议 的 这 导演 有
[ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ˌɪnɪks'piːdɪənsi] [ə'loʊn] ,
arose **from** **inexpediency** **alone** **,**
出现 从 不便 独自的 ,

如果董事们的反对意见仅仅是出于不妥之处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [æn; ən]
they **could** **not** **have** **been** **justified** **in** **making** **so** **violent** **and** **obstinate** **an**
他们 可以 不是 有 到过 合理的 在 制作 所以 暴力 和 顽固 一个
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,
opposition **to** **the** **sentiments** **of** **the** **Proprietors** **,**
反对 到 这 情感 的 这 业主 ,

他们没有理由如此激烈和顽固地反对业主们的意愿。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [men] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri]
nor **could** **they** **be** **justified** **as** **honest** **men** **in** **endeavouring** **to** **shake** **the** **very**
也不 可以 他们 是 合理的 作为 诚实的 男人 在 努力 到 摇 这 非常
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['kredɪt] ,
foundation **of** **the** **Company's** **credit** **,**
基础 的 这 公司的 信用 ,

他们也不能以诚实之人的面子去试图动摇公司的信誉根基。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ɪts] [stɑːk] ,
and **to** **injure** **its** **stock** **,**
和 到 损伤 它是 库存 ,

并损害其股票，

[ɪn] ['ɔːrdər] ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - , 000l .
in **order** **merely** **to** **save** **the** **Company** **from** **paying** **a** **sum** **of** **40** **,** **000l** **.**
在 命令 仅仅 到 节省 这 公司 从 付费 一个 和 的 - , 000l .

仅仅是为了避免公司支付 40,000 英镑。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪn] ['februeri] [nekst] .
more **or** **less** **,** **in** **February** **next** **.**
更多的 或者较少的 , 在 二月 下一个 .

大概就是明年二月份。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]['ɑ:rgjumənt]

But	indeed	upon	the	footing	of	the	Directors	argument
但	的确	之上	这	立足点	的	这	导演	争论

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən]['nevər][dɪ'vaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['dɛts] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][bɑ:ndz]

that	the	Company	can	never	divide	if	they	have	other	debts	besides	their	bonds
那	这	公司	能	绝不	划分	如果	他们	有	其他	债务	除了	他们的	债券

[ænd; ənd] [ə'nu:ɪti:z] ,

and	annuities	,
和	年金	,

但事实上，如果董事们认为，公司除了债券和年金之外还有其他债务，就永远无法进行拆分，那么

[noʊ]['dɪvɪdend][kæn; kən]['evər] [teɪk] [pleɪs] ,

no	dividend	can	ever	take	place	,
不	股利	能	曾经	拿	地方	,

不可能发放任何股息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kænɑ:t] ['kæri] [ɑ:n][ðer; ðər] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['mænər] [wɪ'ðaʊt]

for	the	Company	cannot	carry	on	their	trade	in	a	proper	manner	without
为了	这	公司	不能	携带	在	他们的	贸易	在	一个	恰当的	方式	没有

[kən'træktɪŋ] [sʌtʃ] ['dɛts] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [gʊdz] ['pə:tʃəst] [ɑ:n]['kredɪt] ,

contracting	such	debts	as	the	price	of	goods	purchased	on	credit	,
承包	这样的	债务	作为	这	价格	的	商品	购买	在	信用	,

因为如果没有诸如赊购货物的货款之类的债务，公司就无法正常开展业务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪts] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	the	freights	of	ships	employed	by	them	.
和	这	货运	的	船舶	受雇	经过	他们	.

以及他们所雇用的船舶的货物运输。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər] ['ðerfɔ:r] ,

It	is	proper	therefore	,
它	是	恰当的	所以	,

因此，这样做是恰当的。

['æftər] ['hævɪŋ] ['premɪst] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:ts] [wɪtʃ] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z]

after	having	premised	this	general	view	of	the	statutes	which	restrain	the	Company's
后	拥有	前提	这	一般的	看法	的	这	法规	哪个	抑制	这	公司的

['paʊər] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] ,

power	of	borrowing	,
力量	的	借贷	,

在对限制公司借贷权力的法规作出上述总体看法之后，

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ði:z] ['stætʃu:ts] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

to	consider	these	statutes	more	particularly	one	by	one	,
到	考虑	这些	法规	更多的	特别	一	经过	一	,

要更详细地逐条审视这些法规，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['pri:tens] [fɔ:r; fər] [ðæt] [daʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	see	if	we	can	discover	any	pretence	for	that	doubt	which	the
到	看	如果	我们	能	发现	任何	虚伪	为了	那	怀疑	哪个	这

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][hæv; həv] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

Directors	have	affected	to	entertain	concerning	the
导演	有	做作的	到	招待	有关	这

['kʌmpəni:z] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] .

Company's	power	of	borrowing	.
公司的	力量	的	借贷	.

看看我们能否发现董事们对公司借款能力所表现出的怀疑有任何借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

It	is	extremely	remarkable	,
它	是	极其	卓越	,

这真是太了不起了，

[ðæt] [wen] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ, daɪ'rɛktɜ, diː'rɛktɜ, dɪ'rɛktɜ][wɜːr; wər] [æskt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt]

that	when	the	Directors	were	asked	in	the	general	court
那	什么时候	这	导演	是	问	在	这	一般的	法庭

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['eni] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd]

whether	they	had	taken	any	opinions	of	council	to	justify	their	pretended
无论	他们	有	已采取	任何	意见	的	理事会	到	证明合法	他们的	假装

[daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [sʌtʃ] ['dɛts] ,

doubt	as	to	the	Company's	power	of	contracting	such	debts	,
怀疑	作为	到	这	公司的	力量	的	承包	这样的	债务	,

当董事们在股东大会上被问及是否征询过任何法律顾问的意见，以证明他们对公司是否有权承担此类债务的所谓怀疑是合理的时，

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [sed] ,

they	declared	that	they	had	not	,	and	the	chairman	said	,
他们	声明	那	他们	有	不是	,	和	这	主席	说	,

他们宣称没有，主席说：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz]

he	did	not	think	they	would	have	been	justified	if	they	had	taken	such	opinions
他	做过	不是	思考	他们	会	有	到过	合理的	如果	他们	有	已采取	这样的	意见

.

:

.

他认为，如果他们持有这样的观点，那就没有道理了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	can	shew	more	clearly	the	unjustifiable	motives	of	the
没有什么	能	展示	更多的	清楚地	这	无理	动机	的	这

[dɜ'ɛktɜ, daɪ'rɛktɜ, diː'rɛktɜ, dɪ'rɛktɜ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ænsər] :

Directors	opposition	than	this	answer	:
导演	反对	比	这	回答	:

没有什么比这个答复更能清楚地表明董事们反对的动机不正当了：

[ðeɪ] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['dɪvɪdend][ə'pɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['paʊər]

they	opposed	the	dividend	upon	pretence	of	a	doubt	of	the	Company's	power
他们	反对	这	股利	之上	虚伪	的	一个	怀疑	的	这	公司的	力量

[ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['dɛts] [bɪ'jɑːnd] [sɪks] ['mɪljənz] ,

of	incurring	debts	beyond	six	millions	,
的	产生	债务	超过	六	百万	,

他们以怀疑公司是否有能力承担超过六百万的债务为由，反对派发股息。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['riːəl]

and	yet	they	did	not	take	the	opinion	of	council	concerning	the	Company's	real
和	然而	他们	做过	不是	拿	这	观点	的	理事会	有关	这	公司的	真实的

['paʊɜz] .

powers	.
权力	.

然而，他们却没有采纳议会关于公司真正权力的意见。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	knew	that	no	opinion	could	be	procured	to	give	a	foundation	for	the
他们	知道	那	不	观点	可以	是	采购	到	给	一个	基础	为了	这

[daʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ,

doubt	which	they	pretended	to	entertain	,
怀疑	哪个	他们	假装	到	招待	,

他们知道，他们所假装抱有的怀疑，是无法获得任何证据支持的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [ə'pɪnjənz] ,
and **therefore** **they** **took** **no** **opinions** **,**
和 所以 他们 采取 不 意见 ,

因此，他们不发表任何意见。

[bʌt; bət] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['riːəl]
but **made** **use** **of** **their** **pretended** **doubt** **as** **a** **mask** **to** **cover** **the** **real**
但 制成 使用 的 他们的 假装 怀疑 作为 一个 面具 到 覆盖 这 真实的
['məutivz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðer; ðər] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
motives **which** **induced** **them** **to** **engage** **in** **their** **conspiracy** **against** **the** **interest**
动机 哪个 诱导 他们 到 从事 在 他们的 阴谋 反对 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [huːz] ['sɜːrvənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
of **the** **proprietors** **whose** **servants** **they** **are** **.**
的 这 业主 谁 仆人 他们 是 .

但他们却利用自己假装的怀疑作为掩护，掩盖了促使他们参与阴谋、损害他们所效力的业主利益的真实动机。

[ðə; ði][ækt][naɪn][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,
The **act** **9** **and** **10** **of** **king** **William** **,**
这 行为 9 和 - 的 国王 威廉 ,

威廉国王的第九和第十章

[siː] . - . [kən'teɪnz] [noʊ] ['klɔːzɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['eni] [weɪ] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['paʊər] [ʌv; əv]
c **.** **44** **.** **contains** **no** **clauses** **which** **can** **any** **way** **restrain** **the** **Company's** **power** **of**
c . - . 包含 不 条款 哪个 能 任何 方式 抑制 这 公司的 力量 的
['bɔːroʊɪŋ] [ɔːr] [ɪk'stendɪŋ]
borrowing **or** **extending**
借贷 或者 扩展

第 44 条不包含任何可能以任何方式限制公司借款或延期付款能力的条款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ɪts] [treɪd] , [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['sekʃ(ə)n] - , - , - ,
its **trade** **,** **except** **what** **is** **to** **be** **found** **in** **section** **61** **,** **62** **,** **64** **,**
它是 贸易 , 除了 什么 是 到 是 成立 在 部分 - , - , - ,

除第 61、62、64 条规定的情形外，其贸易

- [ænd; ənd] - . — [baɪ] ['sekʃnz] - , - [ænd; ənd] - ,
75 **and** **86** **.** **—** **By** **sections** **61** **,** **62** **and** **64** **,**
- 和 - . — 经过 部分 - , - 和 - ,

75 和 86.—根据第 61、62 和 64 条，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [ɪn]['eni][wʌn] [jɪr] ,
there **is** **no** **other** **restriction** **except** **that** **the** **Company** **shall** **not** **,** **in** **any** **one** **year** **,**
那里 是 不 其他 限制 除了 那 这 公司 将 不是 , 在 任何 一 年 ,

除公司在任何一年内不得有其他限制外，没有其他限制。

[sək'sesɪvli] , [send][ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɔːr]
successively **,** **send** **or** **cause** **to** **be** **sent** **to** **the** **East** **Indies** **from** **England** **or**
依次 , 发送 或者 原因 到 是 发送 到 这 东方 印第斯 从 英格兰 或者
['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,
any **other** **country** **,**
任何 其他 国家 ,

依次从英国或任何其他国家向东印度群岛发送或安排发送，

[gʊdz] , ['bʊliən] , [ɔ:r] [kə'mɑ:dətiz] [tu:; tə] ['eni] ['greɪtər] ['vælju:][ðæn; ðən][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [stɑ:k]
goods , bullion , or commodities to any greater value than their principal stock
商品 , 金条 , 或者 商品 到 任何 更大的 价值 比 他们的 主要的 库存
[səb'skraɪbd] .
subscribed .
已订阅 .

认购的货物、金银条块或商品价值超过其认购的本金。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nevər][hæz; həz][sent][ɪn]['eni][wʌn] [jɪr] ,
And the fact is , that the Company never has sent in any one year ,
和 这 事实 是 , 那 这 公司 绝不 有 发送 在 任何 一 年 ,

事实上，该公司从未在任何一年内发送过此类信息。

[gʊdz] , ['bʊliən] [ɔ:r] [kə'mɑ:dətiz] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l]
goods , bullion or commodities to the value of one - third of their principal
商品 , 金条 或者 商品 到 这 价值 的 一 - 第三 的 他们的 主要的
[stɑ:k] ,
stock ,
库存 ,

价值相当于其主要库存三分之一的货物、金银条块或商品，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [noʊ]['ɑ:rgjumənt][kæn; kən][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn]
and therefore no argument can be founded on the limitations contained in
和 所以 不 争论 能 是 创立 在 这 限制 包含 在
[ði:z] [θri:] ['klɔ:zɪz] .
these three clauses .
这些 三 条款 .

因此，不能以这三条条款中的限制为由进行任何争论。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['stætʃu:t] ,
The section 75 of this statute ,
这 部分 - 的 这 法令 ,

本法第75条，

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][eɪt][ænd; ənd][naɪn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
begins with a recital of the act 8 and 9 of king William in favor of
开始 和 一个 独奏会 的 这 行为 8 和 9 的 国王 威廉 在 偏爱 的
[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
the Bank of England ,
这 银行 的 英格兰 ,

首先朗诵威廉国王颁布的有利于英格兰银行的第8和第9号法令，

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [bæŋk][ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [i'rektid] ,
that no other Bank than the Bank of England shall be erected ,
那 不 其他 银行 比 这 银行 的 英格兰 将 是 竖立 ,

除英格兰银行外，不得设立其他任何银行。

[pər'mɪtɪd] [ɔ:r] [ə'laʊd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ækt]['proʊsi:dz] ,
permitted or allowed by act of parliament , and then the act proceeds ,
允许 或者 允许 经过 行为 的 议会 , 和 然后 这 行为 收益 ,

经议会法案许可或允许，然后该法案生效。

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [si'kjuəɪŋ][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
that for the better securing the priviledges of the Bank of England ,
那 为了 这 更好的 确保 这 特权 的 这 银行 的 英格兰 ,

为了更好地保障英格兰银行的特权，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lɔːfl] ([ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfəl])

It	shall	not	be	lawful	(	in	the	record	it	is	shall	and	may	be	lawfull	)
它	将	不是	是	合法的	(	在	这	记录	它	是	将	和	可能	是	合法	)

[fɔːr; fər]['eni] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

for	any	Company	to	be	established	by	virtue	of	this	act	,
为了	任何	公司	到	是	已确立的	经过	美德	的	这	行为	,

根据本法，任何公司均不得合法设立（记录中用的是"应当合法"和"可能合法"）。

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɔːr] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər]['eni][sʌm; səm][ɔːr] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn]['kredɪt] ,

to	borrow	or	give	security	for	any	sum	or	sums	of	money	on	credit	,
到	借	或者	给	安全	为了	任何	和	或者	总和	的	钱	在	信用	,

以信用方式借入或提供担保以获得任何金额的资金，

[ɑːn]['eni] ['pʌblɪk] [fʌndz] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd] ,

on	any	publick	funds	hereby	granted	,
在	任何	公众	资金	特此	的确	,

对于本协议授予的任何公共资金，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

and	that	it	shall	not	be	lawful	for	such	Company	to	be	established	by
和	那	它	将	不是	是	合法的	为了	这样的	公司	到	是	已确立的	经过

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

virtue	of	this	act	,
美德	的	这	行为	,

并且，根据本法，此类公司不得合法设立。

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɔːr] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər]['eni] ['greɪtər] [sʌm; səm][ɔːr] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

to	borrow	or	give	security	for	any	greater	sum	or	sums	of	money	,
到	借	或者	给	安全	为了	任何	更大的	和	或者	总和	的	钱	,

借款或提供担保以获得更大金额的资金

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd]['boʊnə]['faɪd] ,

than	such	as	shall	be	really	and	bona	fide	,
比	这样的	作为	将	是	真的	和	博纳	真	,

比那些真正真诚可信的要好得多，

[ɪk'spendɪd] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] , ['bʊliən] [ɔːr]

expended	and	laid	out	in	and	for	the	buying	of	goods	,	bullion	or
已支出	和	铺设	出去	在	和	为了	这	购买	的	商品	,	金条	或者

[kə'mɑːdətiz] ,

commodities	,
商品	,

用于购买货物、金银条块或商品的支出和安排

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔrtəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi]

to	be	exported	for	the	proper	account	of	the	said	Company	to	be
到	是	导出	为了	这	恰当的	帐户	的	这	说	公司	到	是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

出口所得款项将用于设立上述公司的合法账户。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [treɪd] , [ɔːl] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɔːr] [sʌmz] [ʌv; əv]

or	shall	be	otherwise	employed	in	their	trade	,	all	which	sum	or	sums	of
或者	将	是	否则	受雇	在	他们的	贸易	,	全部	哪个	和	或者	总和	的

['mʌni]

money
钱

或以其他方式从事其行业，所有这些款项或多笔款项

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[soʊ][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə'fɔːrsed] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɔːroʊd] ['oʊnli][ɑːn]
so to be borrowed for the purpose aforesaid , shall be borrowed only on
所以 到 是 借来的 为了 这 目的 上述 , 将 是 借来的 仅有的 在
[ðer; ðər] ['kɑːmən] [siːl] ,
their common seal ,
他们的 常见的 海豹 ,

因此，为上述目的而借出的款项，只能使用其公章借出。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][ɔːr]['boʊnə]['faɪd] ,
and shall not be made payable or bona fide ,
和 将 不是 是 制成 应付账款 或者 博纳 真 ,

且不得支付或视为善意，

[ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət]['eni] [taɪm] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
agreed to be paid at any time less than six months from the time of
同意 到 是 有薪酬的 在 任何 时间 较少的 比 六 几个月 从 这 时间 的
['bɔːroʊɪŋ] [ˌðer'ʌv] :
borrowing thereof :
借贷 其中 :

同意在借款之日起六个月内的任何时间偿还：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
and that it shall not be lawful for the Company to be established by
和 那 它 将 不是 是 合法的 为了 这 公司 到 是 已确立的 经过
[ðɪs] [ækt] ,
this act ,
这 行为 ,

并且，根据本法案，该公司不得合法成立。

[tuː; tə] ['dɪskaʊnt] ['eni] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔːr] ['ʌðər] [bɪlz] [ɔːr] [noʊts] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
to discount any bills of exchange , or other bills or notes whatsoever ,
到 折扣 任何 账单 的 交换 , 或者 其他 账单 或者 笔记 任何 ,

对任何汇票或其他票据进行贴现，

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [bʊks] [ɔːr] [kæʃ] [fɔːr; fər]['eni] ['pɝːsənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
or to keep any books or cash for any persons whatsoever ,
或者 到 保持 任何 图书 或者 现金 为了 任何 人 任何 ,

或为任何人保管任何账簿或现金，

['ʌðər] [ðæn; ðən]['oʊnli][ðə; ði]['prɑːpər] ['mʌniz] [ænd; ənd] [kæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] .
other than only the proper monies and cash of the said Company .
其他 比 仅有的 这 恰当的 钱 和 现金 的 这 说 公司 .

除了该公司应有的资金和现金之外。

[ðə; ði][pleɪn]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
The plain import of this clause is not to restrain the Company with respect to
这 清楚的 进口 的 这 条款 是 不是 到 抑制 这 公司 和 尊重 到
[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] ,
the extent of their trade ,
这 程度 的 他们的 贸易 ,

本条款的明确含义并非限制公司开展贸易的范围，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][bæŋk]

but	merely	to	prevent	its	interfering	with	the	business	carried	on	by	the	Bank
但	仅仅	到	防止	它是	干扰	和	这	商业	携带	在	经过	这	银行

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

但仅仅是为了防止它干扰英格兰银行的业务。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ə'pɑ:n]['kredɪt][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns]

The	purchasing	goods	upon	credit	can	never	be	considered	as	an	interference
这	购买	商品	之上	信用	能	绝不	是	经过考虑的	作为	一个	干涉

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

of	that	kind	.
的	那	种类	.

赊购商品绝不能被视为此类干涉。

[ðə; ði] 86th ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [dʌz] [noʊ] [weɪ] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

The	86th	section	of	this	act	does	no	way	restrain	the	Company	with	respect	to
这	86th	部分	的	这	行为	做	不	方式	抑制	这	公司	和	尊重	到

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['dɛts] ,

the	amount	of	its	debts	,
这	数量	的	它是	债务	,

该法案第86条并未以任何方式限制公司债务的数额。

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

excepting	only	that	the	Company	shall	take	care	that	the	sum	total	of	all	the
除外	仅有的	那	这	公司	将	拿	关心	那	这	和	全部的	的	全部	这

['dɛts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [oʊ] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]

debts	which	they	shall	owe	at	any	one	time	shall	not	exceed	the	value	of	the
债务	哪个	他们	将	欠	在	任何	一	时间	将	不是	超过	这	价值	的	这

['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r]['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] [ɔ:r] [stɑ:ks] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [sʌtʃ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

principal	or	capital	stock	or	stocks	which	at	any	such	time	shall	be	and	remain
主要的	或者	首都	库存	或者	股票	哪个	在	任何	这样的	时间	将	是	和	保持

[tu:; tə][ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ;

to	the	said	society	undivided	;
到	这	说	社会	未分割的	;

但公司应确保其在任何时候所欠债务的总额不得超过该等公司在任何时候所拥有且仍属于该等公司且未分割的本金或股本的价值；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [baɪ] ['eni] ['dɪvɪdend] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

and	that	in	case	the	Company	,	by	any	dividend	whatsoever	to	be	made
和	那	在	案件	这	公司	,	经过	任何	股利	任何	到	是	制成

[ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,

amongst	themselves	,
在	他们自己	,

如果公司向其成员之间派发任何股息，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'du:s] [ɔ:r]['les(ə)n][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [stɑ:k] , ['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r]['kæpɪt(ə)l] ,

shall	reduce	or	lessen	their	joint	stock	,	principal	or	capital	,
将	减少	或者	减少	他们的	联合的	库存	,	主要的	或者	首都	,

减少或缩减其股份、本金或资本，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:r] [prə'pɔ:ʃnəblɪ] [ri'dju:siŋ][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɛts] ,

without	paying	off	or	proportionably	reducing	the	sum	total	of	their	debts	,
没有	付费	离开	或者	按比例	减少	这	和	全部的	的	他们的	债务	,

在不偿还或按比例减少债务总额的情况下，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [stɑ:k] , ['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r]['kæpɪt(ə)l][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ,

so	that	the	value	of	the	joint	stock	,	principal	or	capital	undivided	,
所以	那	这	价值	的	这	联合的	库存	,	主要的	或者	首都	未分割的	,

因此，股份的价值，即未分割的本金或资本，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ænsər]
shall not be sufficient to answer
将 不是 是 充足的 到 回答

不足以回答

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðer; ðər][dʒʌst] ['dɛts] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'peɪd] .
their just debts then remaining unpaid .
他们的 只是 债务 然后 其余的 未付 .

他们应得的债务仍然没有偿还。

[ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['membər] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] ['dɪvɪdend] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sevrəli]
In every such case the particular members receiving such dividend shall be severally
在 每一个 这样的 案件 这 特别的 成员 接收 这样的 股利 将 是 分别
['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dividendz] [rɪ'siːvd] ,
liable to the amount of the dividends received ,
容易 到 这 数量 的 这 股息 已收到 ,

在任何此类情况下，收到该股息的特定成员均应对所收到的股息金额承担连带责任。

[tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['dɛts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [duː] [ænd; ənd][ˌʌn'peɪd][baɪ][ðə; ði]
to pay and satisfy the debts which shall remain due and unpaid by the
到 支付 和 满足 这 债务 哪个 将 保持 到期的 和 未付 经过 这
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

偿还公司尚未偿还的到期债务。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
The plain import of this clause of the act ,
这 清楚的 进口 的 这 条款 的 这 行为 ,

该条款的字面含义是：

[ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌʌn'dʒʌstɪs] [baɪ][ðə; ði]
is to secure the creditors of the Company from any unjustice by the
是 到 安全的 这 债权人 的 这 公司 从 任何 不公正 经过 这
['kʌmpəniːz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔːr; fər] ['peɪmənt]
Company's dividing their effects so as not to leave a sufficiency for payment
公司的 分割 他们的 效果 所以 作为 不是 到 离开 一个 充足性 为了 支付
[ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] ['dɛts] ,
of its whole debts ,
的 它是 所有的 债务 ,

目的是为了保障公司债权人免受不公正待遇，避免公司分割财产后剩余财产不足以偿还全部债务。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
and can never admit of the construction which has been attempted to
和 能 绝不 承认 的 这 建造 哪个 有 到过 尝试过 到
[biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
be put upon it ,
是 放 之上 它 ,

而且绝不会接受试图强加于其上的那种解释。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['dɛts] [kʊd; kəd]['nevər] [ɪk'siːd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [səb'skraɪbd]
as if the Company's debts could never exceed the sum of money subscribed
作为 如果 这 公司的 债务 可以 绝不 超过 这 和 的 钱 已订阅
[tuː; tə] ['gʌvərnmənt] . — — [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr]['kæpɪt(ə)l] [flɑːk] [ɔːr] ['flɑːks] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ,
to Government . — — By the words principal or capital flock or flocks undivided ,
到 政府 . — — 经过 这 字 主要的 或者 首都 群 或者 羊群 未分割的 ,

仿佛公司的债务永远不会超过其向政府认缴的资金总额。——用"主要"或"资本"或"未分割的羊群"这些词语来说，

[ɪz] ['pleɪnli] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	plainly	here	to	be	understood	the	total	funds	and	effects	of	the
是	显然	这里	到	是	理解	这	全部的	资金	和	效果	的	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

此处显然指的是公司的全部资金和影响，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][fækt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʌz] [treɪd] ;

which	are	in	fact	the	capital	upon	which	the	Company	does	trade	;
哪个	是	在	事实	这	首都	之上	哪个	这	公司	做	贸易	;

这些实际上是公司进行交易的资本；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [əb'sɜːrdəti][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] ,

and	there	would	be	the	greatest	absurdity	in	supposing	,
和	那里	会	是	这	最	荒谬	在	假如	,

如果假设……，那将是极其荒谬的。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ɪn][ɪts] ['wɛəhausiz] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts]

that	in	a	case	where	the	Company	had	in	its	warehouses	goods	and	effects
那	在	一个	案件	在哪里	这	公司	有	在	它是	仓库	商品	和	效果

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] [ɪts] ['dɛts] ,

to	the	value	of	three	times	its	debts	,
到	这	价值	的	三	时代	它是	债务	,

如果该公司仓库中的货物和物品价值相当于其债务的三倍，

[ðə; ði] ['detəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ʌv; əv]

the	debtors	of	the	Company	could	have	an	action	against	the	receivers	of
这	债务人	的	这	公司	可以	有	一个	行动	反对	这	接收器	的

['dividendz] ,

dividends	,
股息	,

公司债务人可以对股息接收人提起诉讼。

['ʌndər] ['priːtens] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['dɛts] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]

under	pretence	that	the	sum	total	of	the	Company's	debts	exceeded	the
在下面	虚伪	那	这	和	全部的	的	这	公司的	债务	超出	这

[sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] ,

sum	total	of	the	capital	stock	subscribed	to	Government	,
和	全部的	的	这	首都	库存	已订阅	到	政府	,

以公司债务总额超过政府认购股本总额为由，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['toʊt(ə)l] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [maɪt] , [æz; əz][æt; ət]

at	a	time	when	the	Company's	total	goods	and	effects	might	,	as	at
在	一个	时间	什么时候	这	公司的	全部的	商品	和	效果	可能	,	作为	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

在公司全部货物和资产可能像现在这样的情况下

[ɪk'siːd] [ɪts]['toʊt(ə)l] ['dɛts] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [peɪ] [ɪts] [hoʊl] ['dɛts] ,

exceed	its	total	debts	,	in	such	a	proportion	as	not	only	to	pay	its	whole	debts	,
超过	它是	全部的	债务	,	在	这样的	一个	部分	作为	不是	仅有的	到	支付	它是	所有的	债务	,

超过其全部债务的比例，不仅足以偿还其全部债务，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɪts]['kæpɪt(ə)l] [əd'vænst] ,

but	also	to	repay	its	capital	advanced	,
但	还	到	偿还	它是	首都	先进的	,

但同时也是为了偿还其预付的本金，

[ænd; ənd] [liːv] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['mɪljənz] ['oʊvər][ʌv; əv] [klɪr] ['baːləns] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst]

and	leave	five	or	six	millions	over	of	clear	ballance	to	be	divided	amongst
和	离开	五	或者	六	百万	超过	的	清除	平衡	到	是	分割	在

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .

the	proprietors	.
这	业主	.

并留下五六百万的净余额，供所有者分配。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz] , ['prɪnsəp(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ɔːr] ['flɑːks] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ,

But	if	the	words	,	principal	capital	stock	or	flocks	undivided	,
但	如果	这	字	,	主要的	首都	库存	或者	羊群	未分割的	,

但如果这些词语是"主要资本存量"或"未分割的羊群"，

[kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] [klɔːz] [æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

could	in	this	clause	admit	of	the	construction	which	is	put	upon	them	,
可以	在	这	条款	承认	的	这	建造	哪个	是	放	之上	他们	,

本条款中可能包含对其所作的解释，

[jet] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][wɜːrdz][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['dɛts] [kæn; kən][ɪn] [ðæt] [keɪs] [biː; bi]['oʊnli]

yet	certainly	the	words	sum	total	of	debts	can	in	that	case	be	only
然而	当然	这	字	和	全部的	的	债务	能	在	那	案件	是	仅有的

[ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['baːləns] [ʌv; əv] ['dɛts] ['æftər] [di'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

understood	to	mean	the	ballance	of	debts	after	deducing	the	fair	value	of	the
理解	到	意思是	这	平衡	的	债务	后	推断	这	公平的	价值	的	这

['kʌmpəniːz] [ɪ'fekts] ,

Company's	effects	,
公司的	效果	,

但可以肯定的是，在这种情况下，"债务总额"一词只能理解为扣除公司资产公允价值后的债务余额。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts]['kæpɪt(ə)l][səb'skraɪbd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɛts] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðɪs]

other	than	its	capital	subscribed	;	and	if	the	debts	are	understood	in	this
其他	比	它是	首都	已订阅	;	和	如果	这	债务	是	理解	在	这

[sens] , [vɪz] .

sense	,	viz	.
感觉	,	即	.

除已认缴的资本外；如果债务按此含义理解，即：

[æz; əz][ðə; ði] ['baːləns] [ʌv; əv] ['dɛts] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

as	the	ballance	of	debts	,	there	would	be	no	inconsistency	,
作为	这	平衡	的	债务	,	那里	会	是	不	不一致	,

如果债务平衡正常，就不会出现矛盾。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['baːləns] [ʌv; əv] ['dɛts] [ik'siːdz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk]

that	when	the	sum	total	of	the	ballance	of	debts	exceeds	the	capital	stock
那	什么时候	这	和	全部的	的	这	平衡	的	债务	超过	这	首都	库存

[səb'skraɪbd] ,

subscribed	,
已订阅	,

当债务总额超过已认缴股本时，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ʌv; əv]['dividendz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪvli] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

that	the	receivers	of	dividends	should	be	respectively	answerable	to	pay	the
那	这	接收器	的	股息	应该	是	分别	可回答的	到	支付	这

['dɛts] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ,

debts	in	proportion	to	what	they	receive	,
债务	在	部分	到	什么	他们	收到	,

股息领取者应当按其所获股息的比例分别承担偿还债务的责任。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði][wɜ:rdz] , ['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r]['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] [ɔ:r] [stɑ:ks] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] , [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rdz]

but	unless	the	words	,	principal	or	capital	stock	or	stocks	undivided	,	or	the	words
但	除非	这	字	,	主要的	或者	首都	库存	或者	股票	未分割的	,	或者	这	字

,

,

,

但除非有"本金"、"股本"或"未分割的股份"等字样，或者有以下字样：

[sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['dɛts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [hɪr] [ə'fɪkst] [tu:; tə]

sum	total	of	debts	are	to	be	understood	in	the	sense	here	affixed	to
和	全部的	的	债务	是	到	是	理解	在	这	感觉	这里	已粘贴	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

债务总额应按此处所赋予的含义理解。

[ðə; ði]['stætʃu:t][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:mən]

the	statute	can	not	be	explained	so	as	to	be	agreeable	to	common
这	法令	能	不是	是	解释	所以	作为	到	是	同意	到	常见的

[sens] [ɔ:r]['ri:z(ə)n] .

sense	or	reason	.
感觉	或者	原因	.

该法规无法用常识或理性来解释。

[baɪ][ðə; ði][ækt] 6th [kju:] . [æn] . [si:] . - . § [ˌtu:'tu:] .

By	the	act	6th	Q	.	Ann	.	c	.	17	.	§	2	.
经过	这	行为	6th	问	.	安	.	c	.	-	.	§	2	.

根据 6th Q. Ann. c. 17. § 2 法案。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][prə'vaɪdɪd] ,

it	is	provided	,
它	是	假如	,

它已提供，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]

that	for	the	better	enabling	the	East	India	Company	to	raise	and	pay	the
那	为了	这	更好的	使能	这	东方	印度	公司	到	增加	和	支付	这

[sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ,

sum	of	1	,
和	的	1	,

这样一来，东印度公司就能更好地筹集和支付1,000美元。

- , 000l .

200	,	000l	.
-	,	000l	.

200,000升。

[əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

advanced	to	the	publick	,
先进的	到	这	公众	,

向公众公布

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə]

the	common	seal	of	the	Company	shall	and	may	be	made	use	of	to
这	常见的	海豹	的	这	公司	将	和	可能	是	制成	使用	的	到

['bɔ:roʊ] ['eni] [sʌm; səm][ɔ:r] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

borrow	any	sum	or	sums	of	money	,
借	任何	和	或者	总和	的	钱	,

公司公章可用于借入任何金额的款项。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [juˈnaɪtɪd] [stɑːk] [ænd; ənd] [fʌndz] ,

from	time	to	time	,	upon	account	of	their	united	stock	and	funds	,
从	时间	到	时间	,	之上	帐户	的	他们的	团结的	库存	和	资金	,

由于他们联合拥有的股份和资金，不时地

[soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mʌniz] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm]

so	as	the	sum	total	of	all	the	principal	monies	which	at	any	one	time
所以	作为	这	和	全部的	的	全部	这	主要的	钱	哪个	在	任何	一	时间

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [siːl] [duː] [nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn] ,

shall	be	owing	upon	the	security	of	the	said	seal	do	not	exceed	1	,
将	是	欠款	之上	这	安全	的	这	说	海豹	做	不是	超过	1	,

因此，任何时候以该印章为担保所欠的所有本金总额不得超过1,

- , 000l .

500	,	000l	.
-	,	000l	.

500,000升。

['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌniz] [wɪtʃ] [maɪt] ['lɔːfəli] [biː; bi] ['bɔːroʊd] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'fɔːr]

over	and	above	the	monies	which	might	lawfully	be	borrowed	thereupon	before
超过	和	多于	这	钱	哪个	可能	合法地	是	借来的	于是	前

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ækt] .

the	making	of	this	present	act	.
这	制作	的	这	展示	行为	.

除了在本法案制定之前依法可以借入的款项之外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪf] ['eni] [əb'skjʊrəti] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [ɪg'zɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ækts] ,

If	any	obscurity	had	in	fact	existed	upon	the	footing	of	the	former	acts	,
如果	任何	朦胧	有	在	事实	存在	之上	这	立足点	的	这	以前的	行为	,

如果之前的法案确实存在任何含糊不清之处，

[ðɪs] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [sɪks] [kjuː] . [æn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

this	clause	of	the	act	6	Q	.	Ann	is	sufficient	to	clear	it	up	,
这	条款	的	这	行为	6	问	.	安	是	充足的	到	清除	它	向上	,

第六章附录的这一条款足以澄清此事。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [noʊ] [weɪ] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

the	Company	are	no	way	restrained	by	the	plain	words	and	meaning	of	this
这	公司	是	不	方式	克制	经过	这	清楚的	字	和	意义	的	这

[læst] [klɔːz] ,

last	clause	,
最后的	条款	,

公司不受本条款最后一条的字面含义和措辞的任何约束。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] ['dɛts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [oʊ] [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [siːl] ,

as	to	the	other	book	debts	which	they	may	owe	not	under	the	common	seal	,
作为	到	这	其他	书	债务	哪个	他们	可能	欠	不是	在下面	这	常见的	海豹	,

至于他们可能欠下的其他未盖有公章的账款，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɛts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [siːl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr]

because	debts	under	the	common	seal	are	the	only	ones	which	could	interfere
因为	债务	在下面	这	常见的	海豹	是	这	仅有的	一个	哪个	可以	干扰

['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] [loʊnz] .

either	with	the	Bank	of	England	or	with	Government	loans	.
任何一个	和	这	银行	的	英格兰	或者	和	政府	贷款	.

因为只有盖有公章的债务才能干扰英格兰银行或政府贷款。

[baɪ][ðə; ði][ækt] 7th [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [siː] . [faɪv] .
By **the** **act** **7th** **of** **George** **I** **.** **c** **.** **5** **.**
经过 这 行为 7th 的 乔治 我 . c . 5 .

根据乔治一世第七法令第5章。

[piː] . - .
p **.** **32** **.**
p . - .

第32页。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [iˈnæktid] ,
it **is** **enacted** **,**
它 是 已颁布 ,

它已颁布，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ɔːr]
that **it** **shall** **and** **may** **be** **lawful** **for** **the** **East** **India** **Company** **to** **borrow** **or**
那 它 将 和 可能 是 合法的 为了 这 东方 印度 公司 到 借 或者
[teɪk] [ʌp] [ˈmʌni] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈkɑːntrækts] ,
take **up** **money** **upon** **any** **contracts** **,**
拿 向上 钱 之上 任何 合同 ,

东印度公司有权且可以合法地根据任何合同借款或收取款项。

[bɑːndz] , & [siː] . [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [siːl] , [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪd] , [ɔːr][fɔːr; fər]
bonds **,** **&** **c** **.** **under** **their** **common** **seal** **,** **for** **carrying** **on** **their** **trade** **,** **or** **for**
债券 , & c . 在下面 他们的 常见的 海豹 , 为了 携带 在 他们的 贸易 , 或者 为了
[ˈlendɪŋ] [ˈmʌni] ,
lending **money** **,**
贷款 钱 ,

以公章订立的债券等，用于开展贸易或放贷。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɑːtəmri] , [soʊ][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌniz] [ɔːlˈredi] [ˈbɔːroʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
by **way** **of** **bottomry** **,** **so** **as** **by** **the** **monies** **already** **borrowed** **by** **them** **,**
经过 方式 的 底部 , 所以 作为 经过 这 钱 已经 借来的 经过 他们 ,

通过借贷，也就是通过他们已经借到的钱，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌniz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪrˈæftər] [ˈbɔːroʊ] [pərˈsuːənt][tuː; tə] [ðɪs] [ækt] ,
and **by** **the** **monies** **which** **they** **shall** **hereafter** **borrow** **pursuant** **to** **this** **act** **,**
和 经过 这 钱 哪个 他们 将 此后 借 根据 到 这 行为 ,

以及他们今后根据本法案借入的款项，

[ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [oʊ] [æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [taɪm] [duː] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði][sʌm; səm]
the **whole** **sum** **which** **they** **shall** **owe** **at** **any** **one** **time** **do** **not** **exceed** **the** **sum**
这 所有的 和 哪个 他们 将 欠 在 任何 一 时间 做 不是 超过 这 和
[duː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˈkʌmpəni] ,
due **at** **that** **time** **from** **the** **public** **to** **the** **said** **Company** **,**
到期的 在 那 时间 从 这 民众 到 这 说 公司 ,

他们任何时候所欠的总金额均不得超过当时公众应向该公司缴纳的款项总额。

[ɔːr][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .
or **the** **sum** **of** **five** **millions** **of** **pounds** **sterling** **in** **the** **whole** **.**
或者 这 和 的 五 百万 的 磅 英镑 在 这 所有的 .

或者总计五百万英镑。

[ðə; ði][pleɪn] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːz] [ɪz] , [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [oʊ] ,
The **plain** **meaning** **of** **this** **clause** **is** **,** **that** **the** **Company** **shall** **not** **owe** **,**
这 清楚的 意义 的 这 条款 是 , 那 这 公司 将 不是 欠 ,

本条款的字面意思是，公司不应负有以下义务：

['ʌndər] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] [si:l] , [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [sʌm; səm] [ðæn; ðən] [faɪv] , - ,
under **their** **common** **seal** **,** **at** **any** **one** **time** **,** **a** **greater** **sum** **than** **5** **,** **000** **,**
在下面 他们的 常见的 海豹 , 在 任何 一 时间 , 一个 更大的 和 比 5 , - ,
000l .
000l **.**
000l .

在他们的共同印章下，任何时候的金额都超过 5,000,000 英镑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ni:ðər] ['ɪmpɔ:rts][nɔ:r][ɪm'plaɪz] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
but **it** **neither** **imports** **nor** **implies** **any** **restriction** **upon** **the** **Company** **with** **respect**
但 它 两者都不 进口 也不 暗示 任何 限制 之上 这 公司 和 尊重
[tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ə'pɑ:n]['kredɪt] ,
to **the** **purchasing** **goods** **upon** **credit** **,**
到 这 购买 商品 之上 信用 ,

但这既不意味着也不暗示对公司赊购货物有任何限制，

[ɔ:r] [freɪts] [du:] [tu:; tə] [ʃɪps] ,
or **freights** **due** **to** **ships** **,**
或者 货运 到期的 到 船舶 ,

或船舶应收运费

[ɔ:r] ['ʌðər] [bʊk] ['dɛts] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bɔ:roʊɪŋ] .
or **other** **book** **debts** **incurred** **in** **the** **common** **course** **of** **trade** **without** **borrowing** **.**
或者 其他 书 债务 已发生 在 这 常见的 课程 的 贸易 没有 借贷 .

或在正常贸易过程中产生的其他应收账款，无需借款。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [klɔ:z] ,
A **criticism** **has** **been** **made** **on** **this** **clause** **,**
一个 批评 有 到过 制成 在 这 条款 ,

有人对这一条款提出了批评。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]
as **if** **the** **Company** **could** **not** **take** **the** **benefit** **of** **borrowing** **to** **the** **amount**
作为 如果 这 公司 可以 不是 拿 这 益处 的 借贷 到 这 数量
[ʌv; əv][faɪv] ['mɪljənz] ['ʌndər] [ðɪs] ['stætʃu:t] ,
of **five** **millions** **under** **this** **statute** **,**
的 五 百万 在下面 这 法令 ,

就好像该公司不能根据该法规借款五百万的利益一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t] [ri'saits] [ə; eɪ][plæn][ɔ:r] [ski:m] [wɪtʃ] [hæd; həd]
because **the** **first** **part** **of** **the** **statute** **recites** **a** **plan** **or** **scheme** **which** **had**
因为 这 第一的 部分 的 这 法令 背诵 一个 计划 或者 方案 哪个 有
[bɪn] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [naɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] ['ɪntu:]
been **formed** **for** **incorporating** **nine** **millions** **of** **the** **South** **Sea** **capital** **stock** **into**
到过 形成 为了 合并 九 百万 的 这 南 海 首都 库存 进入
[ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
the **stock** **of** **the** **East** **India** **Company** **,**
这 库存 的 这 东方 印度 公司 ,

因为该法令的第一部分记载了一项计划或方案，旨在将南海公司900万股资本股票并入东印度公司的股票。

[wɪtʃ] [ski:m] ['nevər] [tʊk] [ɪ'fekt] ,
which **scheme** **never** **took** **effect** **,**
哪个 方案 绝不 采取 影响 ,

该方案从未生效。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

and	therefore	it	has	been	argued	that	the	power	of	borrowing	given	to
和	所以	它	有	到过	争论	那	这	力量	的	借贷	给定	到

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ski:m] ,

the	East	India	Company	being	a	part	of	that	scheme	,
这	东方	印度	公司	存在	一个	部分	的	那	方案	,

因此有人认为，赋予东印度公司的借贷权是该计划的一部分，

[mʌst; məst][fɔ:l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

must	fall	with	it	.
必须	落下	和	它	.

必须随之倒塌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['veri] ['ɑ:bviəs] :

But	the	answer	is	very	obvious	:
但	这	回答	是	非常	明显的	:

但答案显而易见：

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪz][nɑ:t]['græntɪd] ['ʌndər] ['eni]

the	power	of	borrowing	given	to	the	East	India	Company	is	not	granted	under	any
这	力量	的	借贷	给定	到	这	东方	印度	公司	是	不是	的确	在下面	任何

[kən'dɪʃ(ə)n] [wət'evər] ,

condition	whatever	,
状况	任何	,

授予东印度公司的借贷权并非附加任何条件。

[bʌt; bət][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['pɑ:zətɪv][ænd; ənd][də'rekt][wɜ:rdz] ,

but	is	given	in	positive	and	direct	words	,
但	是	给定	在	积极的	和	直接的	字	,

但措辞积极直接。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪljənz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [dʌz] [nɑ:t][proʊ'si:d][ə'pɑ:n][ðə; ði]

to	the	amount	of	five	millions	—	and	the	act	does	not	proceed	upon	the
到	这	数量	的	五	百万	—	和	这	行为	做	不是	继续	之上	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðə; ði][naɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [saʊθ] [si:] [stɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ,

intention	to	incorporate	the	nine	millions	of	South	Sea	stock	as	a	condition	,
意图	到	包含	这	九	百万	的	南	海	库存	作为	一个	状况	,

金额达五百万——而且该法案的通过并非以将九百万股南海股票纳入其中为条件，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ri'saits] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	only	recites	that	as	a	proposition	,
但	仅有的	背诵	那	作为	一个	主张	,

但他只是将其作为一种命题来陈述。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

and	gives	leave	to	the	several	Companies	to	carry	it	into	execution	if	they
和	给予	离开	到	这	一些	公司	到	携带	它	进入	执行	如果	他们

[θɔ:t] ['prɑ:pər] .

thought	proper	.
想法	恰当的	.

并授权各公司在认为合适的情况下执行该条约。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [daʊt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə]

But	if	any	doubt	had	remained	concerning	this	power	of	the	Company	to
但	如果	任何	怀疑	有	剩余	有关	这	力量	的	这	公司	到

['bɔ:roʊ] [faɪv] ['mɪljənz] ,

borrow	five	millions	,
借	五	百万	,

但如果之前还有人对公司借款五百万的权力存有疑虑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [rɪ'muːvd] ,
it **is** **fully** **removed** **,**
它 是 完全 已移除 ,

它已被完全移除。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ækt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['mænər]
not **only** **by** **their** **having** **in** **practice** **explained** **the** **act** **in** **the** **most** **extensive** **manner**
不是 仅有的 经过 他们的 拥有 在 实践 解释 这 行为 在 这 最多 广泛的 方式
,
,
,

不仅因为他们在实践中以最全面的方式解释了该法案，

[wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ækt] - [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [iː] .
without **challenge** **,** **but** **by** **the** **subsequent** **act** **23** **Geo** **.** **II** **.**
没有 挑战 , 但 经过 这 随后的 行为 - 地理 . 二 .

没有受到质疑，但随后通过了乔治二世 23 年颁布的法令。

[siː] . - .
c **.** **22** **.**
c . - .

c. 22.

§ [faɪv][ænd; ənd][sɪks] . [wɪtʃ] ['pleɪnli] ['proʊsiːdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
§ **5** **and** **6** **.** **which** **plainly** **proceeds** **upon** **the** **supposition** **,**
§ 5 和 6 . 哪个 显然 收益 之上 这 假设 ,

第5节和第6节显然是基于以下假设而展开的：

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
that **the** **Company** **was** **at** **that** **time** **intitled** **to** **borrow** **to** **the** **amount** **of**
那 这 公司 曾是 在 那 时间 标题 到 借 到 这 数量 的
[sɪks] ['mɪljənz] ,
six **millions** **,**
六 百万 ,

当时该公司有权借款六百万，

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'vɜːrt][fɔːr] , - , 000l .
and **allows** **them** **to** **convert** **4** **,** **200** **,** **000l** **.**
和 允许 他们 到 转变 4 , - , 000l .

并允许他们转换 4,200,000 升。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːndz]['ɪntuː] [ə'nuːɪtiːz] .
as **part** **of** **their** **bonds** **into** **annuities** **.**
作为 部分 的 他们的 债券 进入 年金 .

作为其债券的一部分，将其转化为年金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] 33d ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ækt][ɪz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][vɜːr'beɪtɪm][ʌv; əv][ðə; ði] 75th
The **33d** **section** **of** **the** **same** **act** **is** **a** **repetition** **almost** **verbatim** **of** **the** **75th**
这 33d 部分 的 这 相同的 行为 是 一个 重复 几乎 逐字 的 这 75th
['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][naɪn][ænd; ənd] 10th [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,
section **of** **the** **act** **9** **and** **10th** **of** **king** **William** **,**
部分 的 这 行为 9 和 10th 的 国王 威廉 ,

该法令第33条几乎逐字逐句地重复了威廉国王法令第9条和第10条第75条的内容。

[siː] . - .
c **.** **44** **.**
c . - .

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk]

by	which	,	in	order	to	prevent	the	Company	from	interfering	with	the	Bank
经过	哪个	,	在	命令	到	防止	这	公司	从	干扰	和	这	银行

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	England	,
的	英格兰	,

如此一来，为了防止该公司干预英格兰银行的运作，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] ,

they	are	allowed	to	borrow	on	the	credit	of	their	capital	stock	,
他们	是	允许	到	借	在	这	信用	的	他们的	首都	库存	,

它们可以以其股本的信用进行借贷。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][sʌm; səm][soʊ] ['bɔːroʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [aʊt][ɪn] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔrtəd] [ɔːr]

provided	the	sum	so	borrowed	shall	be	laid	out	in	goods	to	be	exported	or
假如	这	和	所以	借来的	将	是	铺设	出去	在	商品	到	是	导出	或者

['ʌðərwaɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [treɪd] ,

otherwise	employed	in	their	trade	,
否则	受雇	在	他们的	贸易	,

但前提是所借款项必须用于购买出口货物或用于其贸易的其他用途。

[ɔːr] [lent] [ɑːn] ['bɑːtəmri] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [sʌmz] [ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] ['bɔːroʊd] ['ʌndər] [ðer; ðər]

or	lent	on	bottomry	,	and	that	such	sums	shall	only	be	borrowed	under	their
或者	借出的	在	底部	,	和	那	这样的	总和	将	仅有的	是	借来的	在下面	他们的

['kɑːmən] [siːl] ,

common	seal	,
常见的	海豹	,

或以借贷方式借出，且此类款项只能以他们的公章借出。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['peɪəb(ə)l][ɑːn][dɪ'mænd][bʌt; bət][æt; ət][sɪks] [mʌnθs] ,

and	shall	not	be	payable	on	demand	but	at	six	months	,
和	将	不是	是	应付账款	在	要求	但	在	六	几个月	,

且不得立即支付，而应在六个月后支付。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['dɪskaʊnt] [bɪlz] [ɔːr] [noʊts] ,

and	that	they	shall	not	discount	bills	or	notes	,
和	那	他们	将	不是	折扣	账单	或者	笔记	,

他们不得贴现票据或本票，

[ɔːr] [kiːp] [kæʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːsənz] . — [ɪn] [ðɪs] [klɔːz] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

or	keep	cash	for	other	persons	.	—	In	this	clause	the	words	"	it	shall	not	be
或者	保持	现金	为了	其他	人	.	—	在	这	条款	这	字	"	它	将	不是	是

['lɔːfl] ,

lawful	,
合法的	,

或为他人保管现金。——本条款中的"不得这样做"字样，

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] ,

"	in	place	of	"	it	shall	and	may	be	lawful	,
"	在	地方	的	"	它	将	和	可能	是	合法的	,

用"它应当且可能合法"代替

" [ɑːr; ər] [ɪ'roʊniəsli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [klɔːz] 75th [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][naɪn][ænd; ənd]

"	are	erroneously	copied	from	the	printed	clause	75th	of	the	act	9	and
"	是	错误地	复制	从	这	打印	条款	75th	的	这	行为	9	和

10th [ʌv; əv] ['wɪljəm] ,

10th	of	William	,
10th	的	威廉	,

"均错误地抄袭自威廉法令第9和第10条印刷版第75款，

[siː] . - .

c	.	44	.
c	.	-	.

44.

[ðə; ði][ækt] 17th [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [iː] .

The	act	17th	Geo	.	II	.
这	行为	17th	地理	.	二	.

乔治二世第十七法令

[siː] . - .

c	.	17	.
c	.	-	.

c. 17.

§ [eɪt] . ['gɪvz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]

§	8	.	gives	the	Company	simply	a	power	in	order	to	raise	the	sum	of	one
§	8	.	给予	这	公司	简单地	一个	力量	在	命令	到	增加	这	和	的	一

['mɪljən] [peɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] ,

million	paid	by	them	to	Government	,
百万	有薪酬的	经过	他们	到	政府	,

第 8 条赋予该公司一项权力，即筹集其已向政府支付的一百万美元款项。

[ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] ['kɑːmən] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] [mɔːr]

of	borrowing	under	their	common	seal	to	the	amount	of	one	million	more
的	借贷	在下面	他们的	常见的	海豹	到	这	数量	的	一	百万	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] ['lɔːfəli] ['bɔːroʊ] .

than	they	could	before	lawfully	borrow	.
比	他们	可以	前	合法地	借	.

他们以公章借款，金额比他们以前合法借款的金额多出一百万美元。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [səb'sɪstɪŋ] ['stætʃuːts][baɪ] [wɪtʃ]

This	seems	to	be	a	compleat	view	of	the	whole	subsisting	statutes	by	which
这	似乎	到	是	一个	完成	看法	的	这	所有的	生存	法规	经过	哪个

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] ;

the	East	India	Company	is	restrained	from	borrowing	money	;
这	东方	印度	公司	是	克制	从	借贷	钱	;

这似乎是对现行所有限制东印度公司借款的法规的完整概括；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪr] ['evɪdənt] ,

and	it	must	appear	evident	,
和	它	必须	出现	明显	,

而且这一点必须显而易见。

[ðæt] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ə'pɑːn]

that	by	none	of	them	the	Company	is	prohibited	from	purchasing	goods	upon
那	经过	没有任何	的	他们	这	公司	是	禁止	从	购买	商品	之上

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

其中任何条款均未禁止公司赊购商品。

[ɔːr] [ɪn'kɜːrɪŋ] [bʊk] ['dɛts] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['klæmər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] ,

or	incurring	book	debts	,	and	therefore	the	great	clamour	which	has	been	raised	,
或者	产生	书	债务	,	和	所以	这	伟大的	叫嚣	哪个	有	到过	提高	,

或者说，是因为产生了应收账款，因此才引起了如此大的争议。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['æktɪd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [lɔː] , [ɔːr][ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'spiːdiənt][ɔːr]

as	if	the	Company	had	acted	contrary	to	law	,	or	in	an	inexpedient	or
作为	如果	这	公司	有	行动	相反	到	法律	,	或者	在	一个	不合适的	或者

[ɪm'prɑːpər]

improper
不当

就好像该公司采取了违法行为，或者采取了不恰当或不合法的行动一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['mænər] , [baɪ] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['dɛts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [oʊz] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪts]

manner	,	by	incurring	the	book	debts	which	it	presently	owes	,	over	and	above	its
方式	,	经过	产生	这	书	债务	哪个	它	目前	欠款	,	超过	和	多于	它是

[bɑːndz][ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz] ,

bonds	and	annuities	,
债券	和	年金	,

以这种方式，通过承担其目前所欠的账面债务（除其债券和年金外），

[mʌst; məst] [ə'pɪr] ['toʊtəli] ['graʊndləs] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] .

must	appear	totally	groundless	and	absurd	.
必须	出现	完全	无根据的	和	荒诞	.

必须显得完全没有根据且荒谬。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	further	appears	,	that	the	Company's	affairs	are	now	in	such	a	situation	,
它	更远	出现	,	那	这	公司的	事务	是	现在	在	这样的	一个	情况	,

此外，该公司目前的状况似乎正是如此。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɛts] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] ,

that	every	one	of	these	debts	will	be	paid	off	in	a	very	few	months	,
那	每一个	一	的	这些	债务	将要	是	有薪酬的	离开	在	一个	非常	很少	几个月	,

这些债务将在短短几个月内全部还清。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - , 000l . [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪvɪdend] , ['voʊtɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]

and	that	the	40	,	000l	.	of	additional	dividend	,	voted	to	take	place	at
和	那	这	-	,	000l	.	的	额外的	股利	,	投票	到	拿	地方	在

['krɪsməs] [nekst] ,

Christmas	next	,
圣诞节	下一个	,

而额外派发的40,000英镑股息，已投票决定在明年圣诞节发放。

[wɪl] [ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [rɪ'tɑːrd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɛts] ;

will	in	no	respect	retard	the	payment	of	these	debts	;
将要	在	不	尊重	减速	这	支付	的	这些	债务	;

绝不会以任何方式延缓这些债务的偿还；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrðər] [pə'zest] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n]

and	that	the	Company	will	be	further	possessed	,	when	the	ships	of	this	season
和	那	这	公司	将要	是	更远	拥有	,	什么时候	这	船舶	的	这	季节

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

shall	have	arrived	,
将	有	到达的	,

待本季船只抵达后，公司将进一步被收购。

[ʌv; əv] [ɪ'fekts] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːnd] ['dɛts] ,

of	effects	equal	to	the	payment	of	almost	the	whole	of	their	bond	debts	,
的	效果	平等的	到	这	支付	的	几乎	这	所有的	的	他们的	纽带	债务	,

其效果相当于偿还了他们几乎全部的债券债务，

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][nɔ:r][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][peɪ][ɔ:f] .

which	,	however	,	there	is	no	intention	nor	no	occasion	to	pay	off	.
哪个	,	然而	,	那里	是	不	意图	也不	不	场合	到	支付	离开	.

然而，既没有偿还的意图，也没有偿还的必要。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [bʊk] ['dɛts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [su:n]

But	supposing	the	whole	of	the	Company's	book	debts	could	not	be	so	soon
但	假如	这	所有的	的	这	公司的	书	债务	可以	不是	是	所以	很快

[dis'tʃa:dʒd] ,

discharged	,
出院	,

但假设公司所有应收账款不能这么快全部偿清，

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][smɔ:l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪvɪdend][ʌv; əv] - , 000l .

this	can	be	no	objection	to	the	small	additional	dividend	of	40	,	000l	.
这	能	是	不	异议	到	这	小的	额外的	股利	的	-	,	000l	.

这不应该成为对额外派发 40,000 升小额股息的反对意见。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [ə'ferz] .

considering	the	present	flourishing	state	of	the	Company's	affairs	.
考虑	这	展示	芊芊	状态	的	这	公司的	事务	.

考虑到公司目前蓬勃发展的状况。

[ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [bʊk] ['dɛts] [ɑ:r; ər] ['oʊɪŋ] [ɑ:r; ər]['ʌndər][noʊ] [ʌn'i:zinis] ,

The	creditors	to	whom	the	book	debts	are	owing	are	under	no	uneasiness	,
这	债权人	到	谁	这	书	债务	是	欠款	是	在下面	不	不安	,

应收账款的债权人并不感到不安。

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['dɪvɪdend] ,

nor	do	they	complain	of	the	increase	of	dividend	,
也不	做	他们	抱怨	的	这	增加	的	股利	,

他们也不抱怨股息增加。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] ,

which	it	is	now	allowed	the	Company	are	fully	able	to	pay	,
哪个	它	是	现在	允许	这	公司	是	完全	有能力的	到	支付	,

现在公司被允许全额支付这笔款项，

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'tɪnju:] [ðæt] ['peɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] [ə'loʊn] .

and	to	continue	that	payment	out	of	the	profits	of	their	trade	alone	.
和	到	继续	那	支付	出去	的	这	利润	的	他们的	贸易	独自的	.

并继续仅从其贸易利润中支付这笔款项。

['evri] ['mɜ:rtʃənt] , [wen] [hi:; hi] ['regjuleits] [ðə; ði][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [bi'stəu] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n]

Every	merchant	,	when	he	regulates	the	sum	to	be	bestowed	by	him	upon
每一个	商人	,	什么时候	他	监管	这	和	到	是	授予	经过	他	之上

[hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ,

his	subsistence	,
他的	生存	,

每个商人，在决定用于维持生计的金额时，

[ɔ:r][ðə; ði]['ænjuəl] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [kən'sɪdəz] , [fɜ:rst] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ə'maʊnt]

or	the	annual	expence	of	his	family	,	considers	,	first	,	what	is	the	total	amount
或者	这	年度的	费用	的	他的	家庭	,	考虑	,	第一的	,	什么	是	这	全部的	数量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,

of	his	effects	,
的	他的	效果	,

或者说他家的年度开支，首先要考虑的是他的财产总额是多少。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɛts] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænjuəl]
compared **with** **his** **debts** **;** **and** **secondly** **,** **what** **is** **the** **amount** **of** **his** **annual**
比较的 和 他的 债务 ; 和 第二 , 什么 是 这 数量 的 他的 年度的
['prɑ:fɪts] ;
profits **;**
利润 ;

与他的债务相比，他的年利润是多少；其次，他的年利润是多少；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][faindz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ['oʊvər][ænd; ənd]
and **if** **he** **finds** **that** **he** **has** **a** **considerable** **fortune** **over** **and**
和 如果 他 发现 那 他 有 一个 大量 财富 超过 和

如果他发现自己拥有相当可观的财富，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['prɑ:fɪts][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [hi:; hi] ['fri:li]
above **his** **debts** **,** **and** **that** **his** **annual** **profits** **are** **also** **considerable** **;** **he** **freely**
多于 他的 债务 , 和 那 他的 年度的 利润 是 还 大量 ; 他 自由
[ri'zɔlvz] ,
resolves **,**
解决 ,

他不仅偿还了债务，而且每年的利润也相当可观；因此他毫不犹豫地决定：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] ,
and **with** **great** **propriety** **,**
和 和 伟大的 礼 ,

而且非常得体，

[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['prɑ:fɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv]
to **bestow** **a** **share** **of** **his** **annual** **profits** **upon** **the** **support** **and** **expence** **of**
到 赐给 一个 分享 的 他的 年度的 利润 之上 这 支持 和 费用 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ;
his **family** **;**
他的 家庭 ;

将他每年利润的一部分用于赡养和抚养家人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevər][kæn; kən]['entər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn]['fɪksɪŋ] [wʌt] [ðæt] ['ænjuəl]
and **it** **never** **can** **enter** **into** **his** **deliberation** **,** **in** **fixing** **what** **that** **annual**
和 它 绝不 能 进入 进入 他的 审议 , 在 定影 什么 那 年度的
[ɪk'spɛns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
expence **shall** **be** **,**
费用 将 是 ,

而且，在确定年度开支金额时，他绝不会考虑这个问题。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
whether **or** **not** **at** **every** **particular** **period** **of** **the** **year** **,**
无论 或者 不是 在 每一个 特别的 时期 的 这 年 ,

无论是否在一年中的每个特定时期，

[hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæŋkɝz] [hænd] ;
he **is** **sure** **of** **having** **a** **balance** **of** **cash** **in** **his** **banker's** **hand** **;**
他 是 当然 的 拥有 一个 平衡 的 现金 在 他的 银行家的 手 ;

他确信他的银行账户里有一笔现金余额；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] [ɪk'spɛns] [ɪz]['prɑ:pərli]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,
because **,** **if** **his** **total** **expence** **is** **properly** **regulated** **,**
因为 , 如果 他的 全部的 费用 是 适当地 受监管 ,

因为，如果他的总开支得到适当控制，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] ['riːəli] [ə'fɔːrd] ,

so	as	not	to	exceed	what	he	can	really	afford	,
所以	作为	不是	到	超过	什么	他	能	真的	买得起	,

为了不超出他实际能负担的范围，

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] ,

he	knows	the	goods	he	is	possessed	of	,
他	知道	这	商品	他	是	拥有	的	,

他知道自己拥有哪些货物。

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [kæʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tempəreri]

must	always	be	able	to	command	cash	sufficient	for	his	temporary
必须	总是	是	有能力的	到	命令	现金	充足的	为了	他的	暂时的

[ə'keiʒənz] : [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

occasions	:	and	indeed	,
场合	:	和	的确	,

必须始终能够掌握足够的现金以应对临时情况：而且，确实如此，

[ɪf] [ðɪs] [ruːl] [wɜːr; wər] [ɪ'roʊniəs] ,

if	this	rule	were	erroneous	,
如果	这	规则	是	错误	,

如果这条规则是错误的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['mɜːtʃənts] [ɪn] ['lʌndən] [pə'zest] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

there	are	many	merchants	in	London	possessed	of	fortunes	to	the	amount	of
那里	是	许多	商人	在	伦敦	拥有	的	财富	到	这	数量	的

- , 000l .

150	,	000l	.
-	,	000l	.

伦敦有很多商人拥有高达 15 万英镑的财富。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ænjuəl]['prɑːfɪts] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] 50l .

and	their	annual	profits	two	or	three	thousands	,	who	could	not	afford	50l	.
和	他们的	年度的	利润	二	或者	三	数千	,	WHO	可以	不是	买得起	50l	.

他们每年的利润是两三千，而这些人连 50 升都买不起。

[ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːʒuəl] [səb'sɪstəns] .

a	year	for	their	usual	subsistence	.
一个	年	为了	他们的	通常	生存	.

一年的日常开销。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [naʊ] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiə]

If	they	were	to	be	restricted	in	the	manner	now	proposed	for	the	India
如果	他们	是	到	是	受限制的	在	这	方式	现在	建议的	为了	这	印度

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

如果要像现在提议对印度公司那样限制他们，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] ;

they	could	not	purchase	a	dinner	and	pay	their	debts	;
他们	可以	不是	购买	一个	晚餐	和	支付	他们的	债务	;

他们既买不起晚餐，也还不起债务；

[ðer; ðər] [ɪ'fekts] ['prɑːbəbli][ɪn][ə'merɪkə][ɔːr][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [treɪd] ,

their	effects	probably	in	America	or	the	West	Indies	,	in	the	way	of	trade	,
他们的	效果	大概	在	美国	或者	这	西方	印第斯	,	在	这	方式	的	贸易	,

它们的影响可能体现在美洲或西印度群岛的贸易方面。

[ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [taɪm] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['dɛts] [du:] [ɪn]

their	**returns**	**uncertain**	**,**	**as**	**to**	**the**	**particular**	**time**	**,**	**and**	**large**	**debts**	**due**	**in**
他们的	返回	不确定	,	作为	到	这	特别的	时间	,	和	大的	债务	到期的	在

['ɪŋgləɳd] ,

England	**,**
英格兰	,

他们的回报不确定，具体时间也未可知，而且他们在英国还有巨额债务。

[æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['kɑ:gəuz] [sent] [ə'brɔ:d] ; [soʊ][ðæt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	**the**	**price**	**of**	**cargoes**	**sent**	**abroad**	**;**	**so**	**that**	**,**	**upon**	**the**	**footing**	**of**	**their**
作为	这	价格	的	货物	发送	国外	;	所以	那	,	之上	这	立足点	的	他们的

['bæŋkɜ-z] [bʊk] ,

banker's	**book**	**,**
银行家的	书	,

作为运往国外的货物的价格；因此，根据他们银行账簿的记录，

['æftər] [di'dʌktɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['dɛts] [du:] [æt; ət][hoʊm] ,

after	**deducting**	**all**	**their**	**debts**	**due**	**at**	**home**	**,**
后	扣除	全部	他们的	债务	到期的	在	家	,

扣除所有家庭债务后，

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][səb'sɪst][ə'pɑ:n][er][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tə'geðər] .

they	**might**	**be**	**obliged**	**to**	**subsist**	**upon**	**air**	**for**	**several**	**years**	**together**	**.**
他们	可能	是	有义务	到	生存	之上	空气	为了	一些	年	一起	.

他们可能不得不靠空气生存好几年。

[ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kʌmpəni] [ɪz] [mʌtʃ] [su:'pɪriər][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['praɪvət] ['mɜ:tʃənts] ;

The	**credit**	**of**	**a**	**public**	**company**	**is**	**much**	**superior**	**to**	**that**	**of**	**private**	**merchants**	**;**
这	信用	的	一个	民众	公司	是	很多	优越的	到	那	的	私人的	商人	;

上市公司的信誉远高于私人商人的信誉；

[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [oʊ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [gʊdz] , [freɪts] [ɔ:r] ['ʌðər] [bʊk] ['dɛts] ,

those	**to**	**whom**	**they**	**owe**	**the**	**prices**	**of**	**goods**	**,**	**freights**	**or**	**other**	**book**	**debts**	**,**
那些	到	谁	他们	欠	这	价格	的	商品	,	货运	或者	其他	书	债务	,

他们欠债权人货款、运费或其他应收账款，

[ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪz] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

are	**much**	**more**	**ready**	**to**	**indulge**	**them**	**with**	**delays**	**of**	**payment**	**than**	**the**
是	很多	更多的	准备好	到	放纵	他们	和	延误	的	支付	比	这

['krɛdɪtɜ-z]

creditors
债权人

与债权人相比，他们更愿意宽容他们，允许他们延迟付款。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['mɜ:tʃənts] .

of	**particular**	**merchants**	**.**
的	特别的	商人	.

特定商户。

[ðə; ði]['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪz]['ʌndər][noʊ] [ɪm'bærəsmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts] ['krɛdɪtɜ-z] ;

The	**India**	**Company**	**is**	**under**	**no**	**embarrasment**	**with**	**respect**	**to**	**its**	**creditors**	**;**
这	印度	公司	是	在下面	不	尴尬	和	尊重	到	它是	债权人	;

印度公司在债权人方面没有任何尴尬；

[ɪts]['oʊnli] [ɪm'bærəsmənt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʌn'hæpɪli] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][set]
its **only** **embarrasment** **is** **from** **the** **choice** **it** **has** **unhappily** **made** **of** **a** **set**
它是 仅有的 尴尬 是 从 这 选择 它 有 不幸地 制成 的 一个 放
[ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,
of **Directors** **,**
的 导演 ,

它唯一感到尴尬的地方在于它不幸地选择了一批董事。

[huː] [siːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][stæb][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
who **seem** **determined** **,** **if** **possible** **,** **to** **stab** **the** **credit** **of** **the** **Company** **,**
WHO 似乎 决定 , 如果 可能的 , 到 刺 这 信用 的 这 公司 ,

他们似乎决心要尽可能地损害公司的信誉。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **to** **try** **to** **what** **degree** **of** **injuries** **and** **insults** **the** **patience** **of** **the**
和 到 尝试 到 什么 程度 的 受伤 和 侮辱 这 耐心 的 这
[prəp'raɪətəz] [wɪl] ['teɪmli] [səb'mɪt] .
Proprietors **will** **tamely** **submit** **.**
业主 将要 温顺地 提交 .

并试探业主们的耐心究竟能忍受到何种程度的伤害和侮辱。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [baɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪl]
The **Proprietors** **have** **resolved** **to** **apply** **to** **Parliament** **,** **by** **petition** **against** **a** **bill**
这 业主 有 已解决 到 申请 到 议会 , 经过 请愿 反对 一个 账单
[naʊ] [di'pendiŋ] ,
now **depending** **,**
现在 取决于 ,

业主们已决定向议会提出请愿，反对目前正在审议的一项法案。

[fɔːr; fər] [rɪ'sɪndɪŋ] [ðə; ði] 2½ [pər] [sent] .
for **rescinding** **the** **2½** **per** **cent** **.**
为了 撤销 这 2½ 每 中心 .

撤销 2.5% 的。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪvɪdend] , ['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] [læst] ,
additional **dividend** **,** **voted** **by** **the** **general** **court** **on** **the** **6th** **of** **May** **last** **,**
额外的 股利 , 投票 经过 这 一般的 法庭 在 这 6th 的 可能 最后的 ,

股东大会于去年5月6日投票通过了额外股息方案。

[ɪn] [strɪkt] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] ['græntɪd] [baɪ] ['tʃɑːrtər] .
in **strict** **conformity** **to** **the** **powers** **granted** **by** **charter** **.**
在 严格的 一致性 到 这 权力 的确 经过 宪章 .

严格按照宪章授予的权力行事。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [rɪs'treɪnz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənts]
The **respect** **due** **to** **the** **Legislature** **restrains** **me** **from** **expressing** **my** **sentiments**
这 尊重 到期的 到 这 立法机关 约束 我 从 表达 我的 情感
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˌretrə'spektɪv] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]
with **regard** **to** **this** **retrospective** **law** **relating** **to** **private** **property** **and**
和 看待 到 这 回顾性 法律 相关 到 私人的 财产 和
['pʌblɪk] ['kredɪt] .
public **credit** **.**
民众 信用 .

出于对立法机关的尊重，我无法就这项有关私有财产和公共信贷的追溯性法律表达我的看法。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðiːz] [pɔɪnts] ['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] .
If **any** **thing** **is** **interesting** **in** **this** **happy** **constitution** **,** **these** **points** **certainly** **are** **.**
如果 任何 事物 是 有趣的 在 这 快乐的 宪法 , 这些 积分 当然 是 .

如果说这部令人愉悦的宪法有什么有趣之处，那肯定就是这些要点了。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:rənts] , [ænd; ənd] [dis'pensiŋ] ['paʊɚz] , [wɜ:r; wər] , [ɪn]

The	questions	concerning	general	warrants	,	and	dispensing	powers	,	were	,	in
这	问题	有关	一般的	逮捕令	,	和	分发	权力	,	是	,	在

[rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ði:z] , [ʌv; əv] ['veri] [ɪn'fɪriər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

respect	of	these	,	of	very	inferior	importance	.
尊重	的	这些	,	的	非常	下	重要性	.

就这些而言，有关一般授权令和豁免权的问题的重要性要低得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][səb'mɪt][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd]

It	is	the	duty	of	every	British	subject	to	submit	with	reverence	and
它	是	这	责任	的	每一个	英国	主题	到	提交	和	尊敬	和

[ˌvenə'reɪʃn] ,

veneration	,
崇敬	,

每一位英国臣民都有义务以敬畏之心服从。

[tu:; tə] [wət'evər] [əb'teinz][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ;

to	whatever	obtains	the	sanction	of	the	three	branches	of	the	Legislature	;
到	任何	获得	这	制裁	的	这	三	分支	的	这	立法机关	;

凡经立法机关三院批准的，皆可；

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [pər'tɪkjələr] [bɪl] [ə'pɪrz] , [tu:; tə] ['kɑ:mən] [ˌæprɪ'henʃn] , [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]

but	when	any	particular	bill	appears	,	to	common	apprehension	,	to	be	of
但	什么时候	任何	特别的	账单	出现	,	到	常见的	忧虑	,	到	是	的

['deɪndʒərəs] ['kɑ:nsɪkwens] ,

dangerous	consequence	,
危险的	结果	,

但当某项法案在普遍预期下可能造成危险后果时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hoʊp][ænd; ənd] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [wɪl] [pæs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:] .

we	are	entitled	to	hope	and	presume	that	it	never	will	pass	into	a	law	.
我们	是	标题	到	希望	和	怙	那	它	绝不	将要	经过	进入	一个	法律	.

我们有权希望并假定它永远不会成为法律。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni:z] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [kæʃ] [wɪtʃ] [wɪl]

State	of	the	East	India	Company's	affairs	with	respect	to	the	cash	which	will
状态	的	这	东方	印度	公司的	事务	和	尊重	到	这	现金	哪个	将要

[kʌm] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['treʒəri] ,

come	into	their	treasury	,
来	进入	他们的	财政部	,

东印度公司国库现金收入状况

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðens] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] .

and	what	must	be	issued	from	thence	at	different	periods	.
和	什么	必须	是	发布	从	因此	在	不同的	时期	.

以及在不同时期必须从那里发出的物品。

[kæʃ] .

Cash	.
现金	.

现金。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Dr	.
博士	.

博士

[el] . [es] . [diː] . - .
l . s . d . 1767 .
我 . s . d . - .

lsd1767。

[meɪ] - .
May 11 .
可能 - .

5月11日。

[tuː; tə] ['bɑːləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] [ænd; ənd]['kredɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]
To ballance of the account of the debts and credits of the East India
到 平衡 的 这 帐户 的 这 债务 和 学分 的 这 东方 印度
['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] ,
Company in England ,
公司 在 英格兰 ,

为平衡东印度公司在英国的债务和信贷账目，

[meɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] , ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 11th
made out by the Court of Directors , estimated to the 11th
制成 出去 经过 这 法庭 的 导演 , 估计的 到 这 11th
[ʌv; əv] [meɪ] - ,
of May 1767 ,
的 可能 - ,

由董事会编制，截至1767年5月11日的估算，

['æftər] [di'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [det] [saɪd] ,
after deducting the amount of the bonds from the debt side ,
后 扣除 这 数量 的 这 债券 从 这 债务 边 ,

从债务方扣除债券金额后，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kredɪt][saɪd] , - ,
and what the government owes to the Company from the credit side , 66 ,
和 什么 这 政府 欠款 到 这 公司 从 这 信用 边 , - ,
-
408
-

以及政府从信贷方面欠公司的款项，66,408

['sɛp, 'ɛ'siː'piː] .
Sep .
九月 .

九月。

[tuː; tə][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][baɪ][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd]
To part of the produce of the cargo by the Asia , that will be exposed
到 部分 的 这 生产 的 这 货物 经过 这 亚洲 , 那 将要 是 裸露
[tuː; tə] [seɪl] , - , - .
to sale , 30 , 0001768 .
到 销售 , - , - .

亚洲部分货物产品将用于销售，30,0001768。

[dʒæn] .
Jan .
一月 .

一月

[tuː; tə][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] , [vɪz] . [frʌm; frəm][beŋ'gɔːl][ænd; ənd][mə'dræs] ,
To part of the produce of eleven ships , viz . from Bengal and Madras ,
到 部分 的 这 生产 的 十一 船舶 , 即 . 从 孟加拉 和 马德拉斯 ,

来自孟加拉和马德拉斯的十一艘船的部分产品，

[θriː] [frʌm; frəm][bɑːm'beɪ] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm]['mokər] , [ðə; ði][prɑːmpt] ['peɪmənt] , - , -
three from Bombay , and one from Mocha , the prompt payment , 665 , 386
三 从 孟买 , 和 一 从 摩卡 , 这 迅速的 支付 , - , -
- - , - - [fɔːr]
13 4761 , 794 13 4
- - , - - 4

三笔来自孟买，一笔来自摩卡，及时付款分别为 665、386 13 4761、794 13 4

[tuː; tə] [ðɪs] [seɪl] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði][prɑːmpt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] - ['pekəl] [ʌv; əv][sɪlk] ,
To this sale might be added the prompt of the sale of 1000 peculs of silk ,
到 这 销售 可能 是 额外 这 迅速的 的 这 销售 的 - 奇特之处 的 丝绸 ,

此外，还可以加上出售1000皮克尔丝绸的提示。

[baɪ][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [ʃɪps] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , - , -
by the fourteen ships from China , 150 , 000
经过 这 十四 船舶 从 中国 , - , -

来自中国的十四艘船，150,000

['tʃaɪnə] [wer] , [drʌgz] , & [siː] . - , - , -
China ware , drugs , & c . 20 , 000170 , 000
中国 仓库 , 药物 , & c . - , - , -

瓷器、药品等 20,000,170,000

[tuː; tə] ['bæləns] [tuː; tə] ['februeri] [faɪv] , - , [brɔːt] ['fɔːrwərd] , - , - - [fɔːr]
To balance to February 5 , 1768 , brought forward , 544 , 485 13 4
到 平衡 到 二月 5 , - , 带来 向前 , - , - - 4

截至1768年2月5日，结转544,485 13 4

[dʒʊ'laɪ] - .
July 31 .
七月 - .

7月31日。

[tuː; tə][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'levə)n] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][æt; ət][ðə; ði] [mɑːrtʃ]
To part of the produce of the eleven ships to be exposed at the March
到 部分 的 这 生产 的 这 十一 船舶 到 是 裸露 在 这 行进
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

将在三月份拍卖会上展出的十一艘船上的部分产品，

[ðə; ði][prɑːmpt] , - , - [sɪks][eɪt]
the prompt , 332 , 693 6 8
这 迅速的 , - , - 6 8

提示，332，693 6 8

[tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] [treɪd] , - , -
To the private trade , 22 , 000
到 这 私人的 贸易 , - , -

私人贸易额为 22,000 美元

[tuː; tə] [træn'sæktɪŋ] [ðə; ði] [ə'njʊɪtənt] , [wʌn] , - - , - [sɪks][eɪt]
To transacting the annuitants , 1 , 687 1900 , 866 6 8
到 交易 这 年金领取者 , 1 , - - , - 6 8

为年金领取人办理业务，1, 687 1900, 866 6 8

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 23] 1767 .
[页 -] - .

[第 23 页]1767 年。

[pər]['kɑ:ntrə] , [ˌsi:'ɑ:r] .
per **Contra** **,** **Cr** **.**
每 反 , Cr .

根据 Contra，Cr。

['ɔkt] . - .
Oct **.** **31** **.**
十月 . - .

10月31日

[baɪ] ¼ ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ndz][ænd; ənd] [ə'nu:ɪti:z] , [di'dʌktɪŋ] [wʌt] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
By **¼** **interest** **on** **the** **bonds** **and** **annuities** **,** **deducting** **what** **received** **from**
经过 ¼ 兴趣 在 这 债券 和 年金 , 扣除 什么 已收到 从
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

债券和年金利息的四分之一，减去从政府获得的款项，

[du:] [æt; ət] ['mɪklməs] , - , -
due **at** **Michaelmas** **,** **12** **,** **679**
到期的 在 米迦勒节 , - , -

应于公元679年米迦勒节12日到期

['dɛk] . - .
Dec **.** **25** **.**
12月 . - .

12月25日

[baɪ] ½ [ə; eɪ] ['jɪrz] ['sæləriz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'tɪndʒənsi:z] , [faɪv] , - .
By **½** **a** **year's** **salaries** **,** **and** **other** **contingencies** **,** **5** **,** **0001768** **.**
经过 ½ 一个 年 薪资 , 和 其他 应急措施 , 5 , - .

加上半年的工资和其他意外开支，5,0001768。

['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] .
Feb **.** **5** **.**
二月 . 5 .

2月5日

[baɪ] ½ [ə; eɪ] ['jɪrz] ['dɪvɪdend][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] , [æt; ət] 12½ [pər] [sent] .
By **½** **a** **year's** **dividend** **on** **the** **stock** **,** **at** **12½** **per** **cent** **.**
经过 ½ 一个 年 股利 在 这 库存 , 在 12½ 每 中心 .

相当于股票半年的股息，股息率为 12.5%。

[pər] ['ænəm] , - , - , -
per **annum** **,** **199** **,** **630217** **,** **309**
每 年 , - , - , -

每年，199，630217，309

['bæləns] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['februeri] - , - , - - 4£761 , -
Balance **of** **cash** **in** **favour** **of** **the** **Company** **in** **February** **1768** **,** **544** **,** **485** **13** **4£761** **,** **794**
平衡 的 现金 在 偏爱 的 这 公司 在 二月 - , - , - - 4£761 , -
- [fɔ:r]
13 **4**
- 4

公司2月份现金余额为544,485英镑13.4英镑，合计761,794英镑13.4英镑。

[baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['bæləns] , - , - - [fɔ:r]
By **the** **above** **balance** **,** **544** **,** **485** **13** **4**
经过 这 多于 平衡 , - , - - 4

根据上述余额，544,485 13 4

[baɪ][sɪlk][ænd; ənd][drʌgz] , & [siː] . [ɑːn][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [saɪd] , - , - , - - - .
By silk and drugs , & c . on the Dr . side , 170 , 000714 , 485 13 41768 .
经过 丝绸 和 药物 , & c . 在 这 博士 . 边 , - , - , - - - .

通过丝绸和药品等，在医生那边，170，000714，485 13 41768。

[mɑːrtʃ] - .
March 25 .
行进 - .

3月25日。

[duː] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] , [baɪ] [ə'griːmənt] , [ðə; ði][fɜːrst] ['peɪmənt] - , -
Due to government , by agreement , the first payment 200 , 000
到期的 到 政府 , 经过 协议 , 这 第一的 支付 - , -

根据政府协议，首付款为 200,000

[meɪ] [wʌn] .
May 1 .
可能 1 .

5月1日

[baɪ] ½ [ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][bɑːnd][ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz] , [di'dʌktɪŋ] [wʌt] [rɪ'siːvd]
By ½ a year's interest on the Bond and annuities , deducting what received
经过 ½ 一个 年 兴趣 在 这 纽带 和 年金 , 扣除 什么 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
from the government ,
从 这 政府 ,

债券和年金半年的利息，扣除从政府获得的款项，

[duː] [æt; ət] ['leɪdi] [deɪ] - , -
due at Lady Day 25 , 358
到期的 在 女士 天 - , -

预计于圣母领报节25日，公元358年

[dʒuːn] - .
June 29 .
六月 - .

6月29日。

[baɪ] ½ ['jɪrz] ['sæləriz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'tɪndʒənsiːz] , [faɪv] , -
By ½ year's salaries , and other contingencies , 5 , 000
经过 ½ 年 薪资 , 和 其他 应急措施 , 5 , -

按半年工资及其他意外支出计算，5,000

[ɔːg] . [faɪv] .
Aug . 5 .
八月 . 5 .

8月5日

[baɪ] ½ [ə; eɪ] ['jɪrz] ['dividendz] , - , - , -
By ½ a year's dividends , 199 , 630429 , 988
经过 ½ 一个 年 股息 , - , - , -

按半年股息计算，199, 630429, 988

[baɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɔːgəst] - - , - , -
By balance of cash in favour of the Company in August 1768 470 , 878900 , 866
经过 平衡 的 现金 在 偏爱 的 这 公司 在 八月 - - , - , -

截至1768年8月，公司现金余额为470,878,900,866。

[wen] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərət] [ænd; ənd]

When	this	account	was	produced	to	the	general	court	by	the	accurate	and
什么时候	这	帐户	曾是	生产	到	这	一般的	法庭	经过	这	准确的	和

[ɪn'telɪdʒənt] [də'rektər] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

intelligent	Director	who	made	it	out	,
聪明的	导演	WHO	制成	它	出去	,

当这位准确而睿智的主任将这份报告提交给普通法庭时，

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [di'sentid] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

he	declared	that	he	had	dissented	in	the	court	of
他	声明	那	他	有	持不同意见	在	这	法庭	的

[dɜ'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Directors	from	the	opinion	of	the	other
导演	从	这	观点	的	这	其他

[dɜ'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] 12½ [pər] [sent] .

Directors	as	to	the	12½	per	cent	.
导演	作为	到	这	12½	每	中心	.

他向董事会宣布，他对其他董事关于 12.5% 股份的意见持不同意见。

['dɪvɪdend] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər]

dividend	,	in	which	he	had	been	joined	by	several	other
股利	,	在	哪个	他	有	到过	加入	经过	一些	其他

[dɜ'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] [ə'poʊzd] [ðɪs] ['dɪvɪdend] ,

Directors	,	though	a	majority	opposed	this	dividend	,
导演	,	尽管	一个	多数	反对	这	股利	,

他与其他几位董事一起提出了分红方案，尽管大多数董事反对这项分红方案。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

and	he	explained	the	above	account	in	a	very	clear	and	satisfactory	manner	,
和	他	解释	这	多于	帐户	在	一个	非常	清除	和	令人满意的	方式	,

他以非常清晰且令人满意的方式解释了上述情况。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

and	shewed	,	that	in	the	preparing	the	account	,
和	展示	,	那	在	这	准备	这	帐户	,

并表明，在编制账目时，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l] [ə'lauənsiz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

he	had	made	the	most	ample	allowances	of	every	kind	,
他	有	制成	这	最多	充足	津贴	的	每一个	种类	,

他已经做出了各种最充分的让步。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	declared	himself	ready	to	answer	every	objection	which	the	other
和	声明	他自己	准备好	到	回答	每一个	异议	哪个	这	其他

[dɜ'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z][kʊd; kəd]['ɔ:fər] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . — [ðə; ði] ['ʌðər]

Directors	could	offer	against	it	.	—	The	other
导演	可以	提供	反对	它	.	—	这	其他

[dɜ'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] ['ferli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

Directors	fairly	acknowledged	that	none	of	them	had
导演	相当	已确认	那	没有任何	的	他们	有

['kærid] [ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz][soʊ][fɑ:r] [daʊn] [æz; əz] ['februeri] - ,

carried	their	calculations	so	far	down	as	February	1768	,
携带	他们的	计算	所以	远的	向下	作为	二月	-	,

他表示愿意回答其他董事可能提出的任何反对意见。——其他董事坦诚地承认，他们中没有人计算到1768年2月。

[wen] [ðə; ði]['dɪvɪdend][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['peɪəb(ə)l] .

when	the	dividend	was	to	become	payable	.
什么时候	这	股利	曾是	到	变得	应付账款	.

股息到期支付之时。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [meɪd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kə'rekt] ['ɑːbviəs] ['erərz] : [wʌn] .
The **transcriber** **made** **these** **changes** **to** **the** **text** **to** **correct** **obvious** **errors** **:** **1** **.**
这 转录员 制成 这些 变化 到 这 文本 到 正确的 明显的 错误 : 1 .

转录员对文本进行了以下修改，以纠正明显的错误：1.

[piː] . -
p **.** **11**
p . -

第11页

['kaʊnsəl] - - > council2 .
councel **-** **-** **>** **council2** **.**
委员会 - - > council2 .

委员会 --> 委员会2。

[piː] . - - - - > commodities3 .
p **.** **12** **commodies** **-** **-** **>** **commodities3** **.**
p . - - - - > commodities3 .

第 12 页 商品 --> 商品3。

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

50l .
50l **.**
50l .

50升。

- - > 50l . [fɔːr] .
- **-** **>** **50l** **.** **4** **.**
- - > 50l . 4 .

--> 50升.4。

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

[səbsɪstəns] - - > [səb'sɪstəns]
subsistance **-** **-** **>** **subsistence**
生存 - - > 生存

生存 --> 生存

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神